

Primo-arrivants : Schaerbeek ouvre son bureau d'accueil p. 11

Nieuwkomers: Schaarbeek opent haar onthaalbureau p. 11



22 octobre, *Bourse Emploi-Formation* p. 2
22 oktober, *Job-Opleiding Beurs* p. 2

Chèque sport p. 6
Sportcheque p. 6

Semaine de la Démocratie Locale p. 8
Week van de Lokale Democratie p. 9



VIA : pour s'intégrer mieux et plus vite

L'intégration des nouveaux arrivants est un sujet qui prend une ampleur particulière avec l'arrivée massive de nombreux réfugiés et la crise de l'accueil qu'elle engendre. p. 3

VIA: om zich beter en sneller te integreren

De integratie van nieuwkomers is deze dagen een zeer belangrijke kwestie geworden, met de massale toestroom van vluchtelingen en de opvangcrisis die dat met zich meebrengt. p. 3


BULLETIN BIMENSUEEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD
SCHAERBEEK info

220

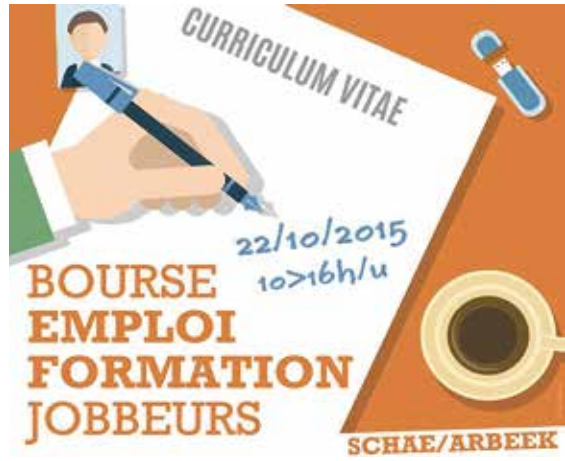
05|10|2015





1

●



1

1

1

1

-

•



1

1

“

D

C

1

1

- 0



D

«

- 0

1

—

“

C

1

:

1

VIA : pour s'intégrer mieux et plus vite

L'intégration des nouveaux arrivants est un sujet qui prend une ampleur particulière avec l'arrivée massive de nombreux réfugiés et la crise de l'accueil qu'elle engendre. En étroite collaboration avec un milieu associatif riche, la commune avait organisé une première plateforme. Avant même cette crise internationale, nous avions, dès le lendemain des élections communales de 2012, avec Vincent Vanhalewyn, Echevin de la Cohésion sociale, affirmé notre volonté de développer ce savoir-faire et l'avions inscrit dans notre accord de majorité.

Aujourd'hui, comme Bourgmestre, je me réjouis que le pouvoir régional ait reconnu le sérieux, la solidité et l'originalité de notre approche. La Région nous a, en effet, confié la tâche – lourde, difficile mais enthousiasmante – d'ouvrir le premier Bureau d'Accueil des Primo-Arrivants (BAPA) à Bruxelles. Cette structure s'appellera VIA. VIA est le fruit non seulement de l'association de 2 communes, la nôtre et Molenbeek, mais aussi la résultante d'une collaboration étroite avec le réseau actif dans le vivre ensemble sur les 2 territoires. Nous travaillerons également avec les autres dispositifs similaires créés à Bruxelles. Que ce soit le bureau d'accueil de Bruxelles-Ville, le bureau néerlandophone BON ou le secteur associatif.

Dès janvier 2016, VIA accueillera les primo-arrivants. Ceux-ci pourront suivre des cours de français, de citoyenneté, des cours sur les droits et devoirs de chacun pour comprendre plus aisément nos valeurs afin de s'intégrer mieux et plus vite, de s'épanouir, de trouver du travail. Les nouveaux arrivants sont demandeurs.

Nous avons pris l'engagement de développer notre savoir-faire en la matière. Encore un engagement tenu.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre /
Burgemeester et/en Vincent Van Halewyn,
Echevin de la Cohésion sociale /
Schepen van Sociale cohesie

VIA: om zich beter en sneller te integreren

De integratie van nieuwkomers is deze dagen een zeer belangrijke kwestie geworden, met de massale toestroom van vluchtelingen en de opvangcrisis die dat met zich mee-

brengt. De gemeente had in samenwerking met het sterk ontwikkelde lokale verenigingsleven een eerste platform georganiseerd. Nog voor deze internationale crisis, vlak na de gemeenteraadsverkiezingen van 2012, hadden wij met Vincent Vanhalewyn, Schepen voor Sociale cohesie, onze wil uitgedrukt om deze knowhow te ontwikkelen en hadden we dit opgenomen in het meerderheidsakkoord.

Vandaag ben ik als Burgemeester verheugd dat de gewestelijke overheden de ernst, de degelijkheid en de originaliteit van onze aanpak hebben erkend. Het Gewest heeft ons immers de zware maar boeiende taak toegewezen om het eerste Onthaalbureau voor Nieuwkomers in Brussel te openen. Deze structuur zal VIA heten. VIA is niet enkel het resultaat van de vereniging tussen 2 gemeenten, de onze en Molenbeek, maar ook van de inspanningen van een netwerk van groeperingen die het samenleven bevorderen in de 2 gemeenten. We zullen ook samenwerken met andere gelijkaardige diensten in Brussel, of het nu gaat om het onthaalbureau van Brussel-Stad, het Nederlandstalige BON of het verenigingsleven.

Vanaf januari 2016 zal VIA de eerste nieuwkomers ontvangen. Ze zullen Franse taallessen en burgerschapscursussen kunnen volgen, alsook lessen over de rechten en plichten van iedereen, teneinde onze waarden te begrijpen en zich snel en goed te kunnen integreren, om zichzelf te ontplooiën, om werk te vinden. De nieuwkomers zijn hiervoor vragende partij.

Wij waren het engagement aangegaan om onze knowhow op dit gebied te ontwikkelen. Alweer een belofte die we hebben waarmaakt.

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester



OUVERTURE DU MUSÉE DU TRAIN AVIS AUX SCHAARBEEKOIS(ES)



Place Princesse Elisabeth à 1030 Schaerbeek.

Une entrée payante de 10 € donne droit à une réduction de 50% pour les autres membres de votre famille (adulte, époux, partenaire, enfants).

Cette offre reste valable jusqu'au 3 janvier 2016.

Pour toute information complémentaire :

① 02/244.71.22 @ gdelamotte@schaerbeek.irisnet.be



OPENING VAN DE TRAIN WORLD TIP VOOR ALLE SCHAARBEEKENAARS



Knip deze bon uit en toon ze aan het onthaal van Train World, Prinses Elisabethplein te 1030 Schaerbeek.

De aankoop van een ticket van € 10 geeft recht op een korting van 50% voor de andere leden van uw gezin (volwassen, echtgenoot, partner, kinderen).

Deze aanbieding is geldig tot 3 januari 2016.

Voor verdere informatie:

① 02/244 71 22 @ gdelamotte@schaerbeek.irisnet.be



[INAUGURATION DU TRAIN WORLD EN PRÉSENCE DU ROI PHILIPPE – INHULDIGING VAN TRAIN WORLD TRAIN WORLD IN AANWEZIGHEID VAN KONING FILIP]



Le Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek réuni au complet lors de l'inauguration royale du Train World

Het voltallige College van Burgemeester en Schepenen was aanwezig op de koninklijke inhuldiging van Train World



Sa Majesté le Roi Philippe a visité le Musée du Train en présence du Bourgmestre de Schaerbeek, Bernard Clerfayt, le 24 septembre, et de quelque 200 invités triés sur le volet par le Palais Royal et la SNCB, au grand dam de certains Schaerbeekois.

Zijn Majesteit Koning Filip heeft het Treinmuseum op 24 september bezocht in aanwezigheid van de Burgemeester van Schaerbeek, Bernard Clerfayt, en de ongeveer 200 genodigden, uitgeloot door het Koninklijk Paleis en de NMBS, tot grote ergernis van sommige Schaarbekenaren.

Donnez votre avis sur le Plan d'action communal de stationnement

Pendant 2 mois, une enquête publique vous offre la possibilité de réagir au projet de Plan d'action communal de stationnement (PACS). N'hésitez surtout pas y participer! Deux possibilités s'ouvrent à vous: répondez via stationnement@schaerbeek.irisnet.be ou par courrier à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek, place Colignon, Service Mobilité à 1030 Schaerbeek.

Nombre d'entre vous le constatent au quotidien : se garer à Bruxelles n'est pas une sinécure. Pour apporter une réponse à cette situation, la Région bruxelloise a adopté en 2013 un *Plan régional de politique de stationnement*. Il vise à harmoniser les règles au sein des différentes communes bruxelloises et à établir les grandes lignes d'une nouvelle réglementation pour répondre au défi du stationnement.

TROIS OBJECTIFS IDENTIFIÉS
La Région a demandé aux communes de décliner les mesures régionales en fonction des réalités locales, par le biais du *Plan d'ac-*



tion communal de stationnement.
« Nous avons identifié 3 objectifs principaux pour Schaerbeek. Tout d'abord, faciliter le stationnement des riverains en soirée, qui correspond à la tranche horaire la plus saturée. Ensuite, réguler plus efficacement les zones de livraison, dans leur fonctionnement et leur contrôle. Enfin, pour encourager tous les types de mobilité, nous avons mené une réflexion sur le stationnement des vélos, deux roues motorisées et voitures partagées », précise Denis Grimberghs, Echevin de la Mobilité.

Participez à cette enquête publique qui se déroule en octobre et novembre. Les modifications suggérées seront étudiées par le bureau d'études et l'adoption définitive du Plan aura lieu au Conseil communal de décembre.

Info
Réunion publique
ce 29 octobre à 19h30
dans la Salle du Conseil
de l'Hôtel communal
Consultation du document :
 www.schaerbeek.be/pacs



Geef uw mening over het Gemeentelijk parkeeractieplan

Het openbaar onderzoek geeft u 2 maanden de tijd om te reageren op het Gemeentelijk parkeeractieplan (GPAP). Aarzel niet eraan deel te nemen! U hebt 2 mogelijkheden: antwoord via stationnement@schaerbeek.irisnet.be of ber brief ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen van Schaerbeek, Colignonplein, Dienst Mobiliteit, 1030 Schaerbeek.

Velen onder u stellen het dagelijks vast: parkeren in Brussel is geen sinécure. Het Brussels Gewest riep in 2013 een Gewestelijk Parkeerbeleidsplan in het leven om deze situatie aan te pakken. Het plan streeft ernaar het parkeerbeleid van de Brusselse gemeenten te harmoniseren en de grote lijnen van een nieuw parkeerreglement uit te werken, om zo de parkeeruitdaging het hoofd te bieden..

DRIE DUIDELIJKE DOELEN
Het Gewest verzocht de gemeenten om de regionale maatregelen af te stemmen op de lokale noden aan de hand van het Gemeentelijk parkeeractieplan. “Voor Schaerbeek stelden we 3 hoofddoelen op. Eerst en vooral willen we ervoor zorgen dat de buurtbewoners 's avonds, het meest problematische moment van de dag, gemakkelijker kunnen parkeren. Vervolgens willen we de leveringszones efficiënter beheren, zowel wat de werking als de controle ervan betreft. Tot slot willen we alle soorten mobiliteit

MAATREGELEN IN HET KADER VAN HET GPAP

- Globaal behoud van de gereguleerde zones (blauwe, groene en rode zones) die reeds voldoen aan de Gewestelijke reglementen.
- Vrijstellingskaarten: bewonerskaarten blijven steeds geldig, maar die voor bedrijven en scholen zijn enkel overdag geldig. Zo komen er 's avonds meer parkeerplaatsen vrij.
- Leveringszones: de uurroosters en de signalisatie van deze zones worden geharmoniseerd en de controle van de uurroosters wordt verscherpt.
- Parkeren van fietsen en gemotoriseerde tweewielers: er is een plan voorzien voor de creatie van 550 fietsbogen, fietsboxen, overdekte fietsparings en parking voor motors.
- Parkeerplaatsen buiten de openbare weg: om tegemoet te komen aan het tekort aan plaatsen op de openbare weg, wil de Gemeente het aantal parkeerplaatsen buiten de openbare weg de komende 5 jaar verdriedubbelen. Dit wordt onder andere verwezenlijkt door de parkeerplaatsen in privéparkings onderling te delen en dankzij de bouw van ondergrondse parkings.

aanmoedigen. Daarom hebben we nagedacht over het parkeren van fietsen, gemotoriseerde tweewielers en gedeelde wagens”, verduidelijkt Denis Grimberghs, Schepen van Mobiliteit.
Neem deel aan het openbaar onderzoek dat plaatsvindt in oktober en november. De voorgestelde aanpassingen zullen worden bestudeerd door het studiebureau en de definitieve goedkeuring van het Plan zal plaatsvinden tijdens de Gemeenteraad van december.

Info
Openbare vergadering
op 29 oktober om 19.30 uur in de Raadzaal van het Gemeentehuis
Raadpleeg het document:
 www.schaerbeek.be/nl/gpap



MESURES PROPOSÉES DANS LE CADRE DU PACS

- Maintien global des zones règlementées (zones bleues, vertes, rouges), qui respectent déjà les réglementations régionales.
- Cartes de dérogation : les cartes de riverain restent valables à toute heure, mais les cartes d'entreprise, d'école, etc., ne sont valides qu'en journée pour libérer du stationnement en soirée.
- Zones de livraison : les horaires et la signalisation sont harmonisés, tandis que le contrôle du respect des horaires est amélioré.
- Stationnement de vélos et deux roues motorisées : un plan d'installation de 550 arceaux, de box pour vélos, d'abris pour vélos et le stationnement de motos est prévu.
- Création de places de stationnement hors voirie : pour compenser le manque de places en voirie, la Commune se fixe comme objectif de tripler le nombre de places hors voirie dans les 5 ans à venir. Cela passe notamment par la mutualisation de places dans des parkings privés et la création de parkings souterrains.

[PETITE ENFANCE]

Dodo l'enfant do...

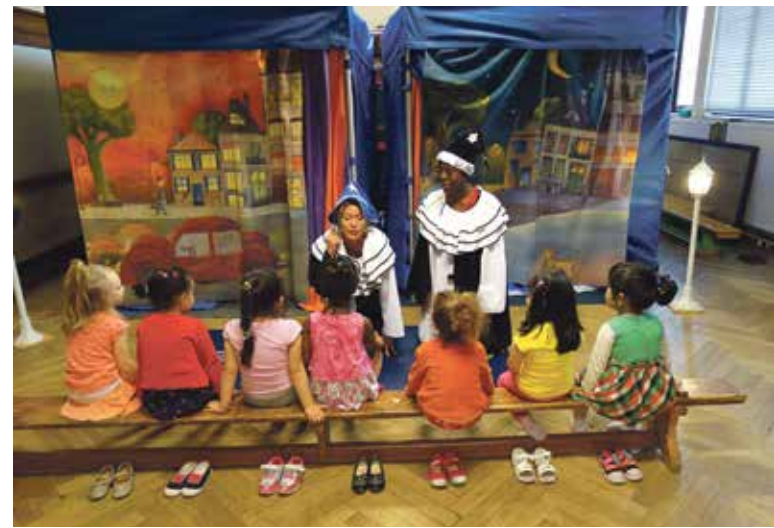
A l'attention de 160 élèves de la section maternelle de l'Ecole 13, le PSE (*Service de Promotion à la Santé à l'Ecole*), le CPMS (*Centre Psycho-Médical Social*) et l'ONE (*Office de la Naissance et de l'Enfance*) de Schaerbeek ont prodigué, voici plusieurs semaines, des conseils précieux à ce public curieux d'en savoir plus sur l'endormissement.

Un outil ludique de sensibilisation a été mis en place pour les enfants de 3 à 5 ans, par groupes de 8. Les parents responsables, désireux d'en savoir plus, ont assisté à l'animation *Oreiller magique*. Le jour de la visite, après avoir parcouru les allées du bâtiment scolaire installé au 103 de l'avenue de Roodebeek,

nous arrivons dans un merveilleux décor, entre Palais des mille et une nuits et monde onirique. La séance démarre par une mise en situation où Béatrice et Anne-Thérèse, déguisées en *Pierrot* expliquent aux bambins les différences entre périodes nocturne et diurne. Puis, entrée à petits pas dans la « tente du soir » où les enfants narrent leurs habitudes avant le coucher. Visages ébahis et interrogatifs, les questions fusent et une douce musique berce les dialogues.

LE MARCHAND DE SABLE EST PASSÉ

Dans la « tente de la nuit », Stéphanie, habillée en marchand de sable précise aux enfants les signes avant-coureurs du sommeil :



bâillement, frottement des yeux, pleurs... Afin que les enfants entament agréablement leur nuit, les parents doivent, dans ces cas, offrir quiétude, confort et affection (jeux calmes, histoire lue ou chantée, bain, léger massage). La sécurisation du petit passe par plusieurs stades : poupée, nounours, veilleuse, drap sucé (doudou)...

Ensuite, le marchand de sable raconte une histoire, celle d'Antoine, qui vit ses rêves ou ses cauchemars. Les petits loulous présents lors de la rencontre racontent leur vécu avec fierté. Maman et papa les bordent au moment du coucher, leur content une histoire. Et les yeux finissent par se fermer paisiblement. Bonne nuit les petits, de même aux... parents!

Info
PSE – Rue de Jérusalem, 56
1030 Schaerbeek
(Neptunium)
14h > 16h
☎ 02/215.96.11

Conseils santé

Permettez à votre enfant de trouver le sommeil en réduisant la présence d'écrans, de recharger ses énergies pour assurer un réveil spontané en douceur ou d'être en forme le lendemain grâce à une bonne nuit et un 'p'tit déj' très sain. Acceptez et tentez de comprendre ses sensations (réveil, peur, insomnie, pipi). Evitez-lui toute tension excessive (film violent, journal télévisé...). Aérez sa chambre. Chaque soir, reproduisez un rituel qui le sécurisera. L'après-midi, respectez ses moments de sieste.



[ESPACES VERTS]

L'éveil aux 5 sens expliqué aux petits

Avec la *Cabane des lutins*, appelée aussi *Classe du dehors*, la *Cellule pédagogique du Service Propreté et Espaces Verts* de la Commune a réitéré une expérience pilote mise en œuvre dans le quartier Terdel, à l'Ecole maternelle n°17. Ou comment éveiller les petits bouts de 3-4 ans aux 4 éléments (eau, terre, feu, air) via les 5 sens du corps humain?



Filip Engelen, ce pédagogue passionné, transmet aux jeunes publics un ressenti et un regard différents sur un univers parfois méconnu. Depuis 2013, avec l'aide précieuse de la Directrice de l'Ecole n°17, Véronique Hersens, et des institutrices Isabelle et Mathilde, ils proposent un accompagnement visant à éveiller les enfants des 1^{re} maternelles au respect de l'environnement.

TRANSMISSION D'UN SAVOIR « NATUREL »

À l'aide d'une mise en scène bien orchestrée, les petits entrent dans un monde mêlé de remises en question, de découvertes émotionnelles, drôles et qui touchent parfois à leurs craintes. Entre entraide et partage, Filip fait ainsi appel aux intelligences des enfants : « J'incarne un vieux lutin, je raconte des histoires imagées pour amener à réfléchir sur les gestes qu'ils posent. Ce type d'expérience



sous-entend une démarche ludique qui permet de surmonter certaines peurs éprouvées par les petits (se faire piquer par un insecte, souffler sur des brindilles et faire un feu sans se brûler...) ».

Voilà une animation qui sera, à coup sûr, reconduite dans d'autres écoles d'ici la fin de cette année.

[SPORT]

Votre enfant a entre 6 et 18 ans? Faites-le bénéficier du *chèque sport*

Le *chèque sport* trouve son origine dans une initiative du **Ministre des Sports de la Communauté française et du Ministre fédéral de l'Intégration sociale**. Au départ, elle visait à favoriser l'intégration, l'affiliation et la participation des **jeunes de 6 à 18 ans fragilisés sur le plan socio-économique dans les structures sportives situées en Communauté française**. **Schaerbeek reprend la balle au bond!**

Originellement, le *chèque sport* était utilisé dans le cadre d'une affiliation à un club sportif ou d'une inscription à un stage sportif. Or, le Gouvernement de la Communauté française a décidé de ne pas de reconduire son financement en 2010, laissant son public cible en plein désarroi.

SCHAEARBEEK SOUTIENT LE SPORT AUPRÈS DE SES JEUNES

La commune de Schaerbeek a pris le relai de ce dispositif en faveur de ses jeunes affiliés à un club sportif schaarbeekoï, en l'étendant à la catégorie des 6 à 18 ans accomplis. Elle a décidé d'en faire un instrument généraliste (plus de condition de revenus), en maintenant toutefois le caractère social du chèque sport par le biais de sa politique de « chèque surnuméraire » (supplémentaire) accordé aux bénéficiaires d'allocations familiales majorées. Elle a aussi voulu donner un rayonnement particulier à sa politique transversale de genre en encourageant la pratique du sport au féminin via l'octroi de chèques complémentaires aux jeunes filles inscrites dans un club sportif.

UNE INTERFACE INFORMATIQUE

En partant du site internet communal et en 4 clics... suivez le guide:

- 1^{er} clic : choix de la *langue* (F - NL - E)
- 2^e clic : choix du menu *se détendre*
- 3^e clic : choix de l'onglet *sport*
- 4^e clic : choix de la rubrique *chèque sport*

Grâce à votre *espace personnel*, vous ou votre enfant pouvez introduire une demande de *chèque sport* accompagnée des pièces requises (carte d'identité d'un parent et de



l'enfant, preuve de l'affiliation à un club sportif, preuve de paiement de la cotisation...). Chaque chèque a une valeur de 50 €. Bon vent aux internautes et sportifs schaarbeekoï!

Info

Service des Sports

☎ 02/240.33.61 - 66

@ sports@schaerbeek.irisnet.be

[SPORT]

Is uw kind jonger dan 18 jaar? Laat het dan genieten van *sportcheques*

De sportcheque ontstond op initiatief van de Minister van Sport van de Franse Gemeenschap en de federale Minister van Maatschappelijke integratie. De oorspronkelijke bedoeling van deze sportcheques was jongeren tussen 6 en 18 jaar met een zwakkere sociaaleconomische status te integreren en aan te moedigen om gebruik te maken van de sportvoorzieningen die worden ingericht in de Franse Gemeenschap.

Aanvankelijk werd de sportcheque gebruikt voor inschrijvingen in sportclubs of voor sportkampen. De Regering van de Franse Gemeenschap besloot in 2010 echter om de financiering van de sportcheques niet voort te zetten, ten nadele van het doelpubliek.

SCHAEARBEEK MOEDIGT ZIJN JONGEREN AAN OM TE SPORTEN

Schaerbeek breidt een vervolg aan dit initiatief ten voordele van jongeren die aangesloten zijn bij een

Schaerbeekse sportclub, en breidt de leeftijdscategorie uit van 6 tot 18 jaar. De gemeente maakt van de sportcheques een algemeen hulpmiddel door het behoud van hun sociale aard. Zo wordt er een extra cheque toegekend aan inwoners die een verhoogde kinderbijslag genieten. Door extra sportcheques toe te wijzen aan jonge meisjes die in een sportclub zijn ingeschreven, wou de gemeente meisjes aanmoedigen om te sporten en zo ook haar transversale genderpolitiek extra in de verf zetten.

ONLINE INTERFACE

Slechts 4 kliks op onze website... volg deze instructies:

- 1^{ste} klik: kies uw *taal* (FR - NL - EN)
- 2^{de} klik: kies het menu *ontspanning*
- 3^{de} klik: kies het tabblad *sport*
- 4^{de} klik: kies de rubriek *sportcheque*

Via uw *persoonlijke ruimte* kan u of uw kind sportcheques aanvragen. De aanvraag moet worden vergezeld van de identiteitskaart van het kind en die van een van de ouders. Ook moet er een bewijs van inschrijving bij de sportclub of van betaling van de inschrijvingskosten worden bijgevoegd. Elke cheque is € 50 waard.

Info

Dienst Sport

☎ 02/240 33 61 - 66

@ sports@schaerbeek.irisnet.be

QUARTIER DURABLE

Les Jardins adoptent une démarche citoyenne

Les Quartiers durables citoyens ont pour objectif de construire de manière collective une ville durable grâce à des actions locales et conviviales. Voilà le défi relevé par une poignée de voisins du quartier Les Jardins, entre le boulevard Général Wahis et l'avenue des Jardins. En mai 2014, ils ont remporté l'appel à projets lancé par Bruxelles-Environnement¹.

Une série de rencontres rassemblant des dizaines d'habitants se sont concrétisées dans des structures comme le club de rugby *Kituro*, l'école communale *Sainte-Marie* et le *Wahis tennis-club*. Thèmes proposés: *Portrait de quartier* ou *Potager sur mon balcon*, avec une formation assurée par les Jardins de Pomone².

UN HÔTEL À INSECTES

L'animation-apéro organisée le 27 juin avec le concours de *Natagora* autour de la construction d'un *Hôtel*

à insectes a rassemblé plusieurs familles. Inviter les insectes au jardin, c'est se donner une chance d'avoir un jardin sans souci, des auxiliaires pour lutter contre les pucerons et un coup de pouce dans la pollinisation des fleurs³. Cette structure fait désormais partie intégrante de l'aire de jeux *Les Jardins*. Elle a été installée par le *Service des Espaces Verts* près du nouveau pré fleuri. En amont, des collaborations se tissent avec d'autres expériences collectives comme la mobilisation autour de la *Friche Josaphat* ou les *Systèmes d'Echanges Locaux*.

CONCRÉTISATION SUR LE TERRAIN

« Sortir les personnes plus âgées de l'isolement, nouer des liens générationnels, sensibiliser aux thèmes de l'environnement, constituer autant de sujets passionnants qui animent le quartier durable Les Jardins. La Commune demeure un interlocuteur privilégié pour concrétiser

© Shutterstock



les projets du type bacs à légumes collectifs ou mise à disposition de l'espace public », témoigne Maria-Luisa Dalmasso, coordinatrice du projet pilote des Jardins.

Avec cette initiative, *Bruxelles-Environnement* met plusieurs moyens à disposition : enveloppe finan-

cière et accompagnement de professionnels qui suivent les projets durant plusieurs mois. Ce soutien reste temporaire et a pour objectif de transmettre un savoir-faire. Les quartiers avancent à leur propre rythme en passant par des étapes clés : élargir la mobilisation dans le quartier, faire un état des lieux partagé, mettre en œuvre des projets d'intérêt collectif et transmettre aux autres citoyens.

Vous êtes tenté(e) par l'expérience...? A vous de jouer!

Info

🌐 <http://quartierdesjardins.blogspot.be/>
@ quartierdesjardins@gmail.com

1. www.environnement.brussels/thematiques/ville-durable/les-quartiers-durables/quartiers-durables-citoyens/lappel-projet-2014
2. <http://lesjardinsdepomone.be/>
3. www.natagora.be/index.php?id=1009

[COOPERATION NORD-SUD]

Encourageons la solidarité avec le Sud

Pour la première fois en 2015, Schaerbeek s'est dotée d'une enveloppe budgétaire pour soutenir des projets de coopération Nord-Sud.

« **N**otre commune a à cœur d'encourager les nombreux Schaerbeekois qui, par des actions concrètes, se consacrent à des relations Nord-Sud encore plus justes. Au vu de l'actualité, cette volonté prend tout son sens », explique Mohamed El Arnouki, Echevin de la Coopération Nord-Sud. Schaerbeek regorge d'associations actives dans le champ de la solidarité internationale et de la coopération. La Commune est fière de l'implication de ses citoyens, et souhaite dès lors soutenir financièrement 2 types de projets : ceux qui sensibilisent les Schaerbeekois à la thématique Nord-Sud (aborder les thèmes de la pauvreté, de l'accès à l'eau, de la nourriture équitable...) et ceux qui proposent des actions concrètes sur le terrain dans des pays en développement (construction d'un puits, acheminement de matériel scolaire...).

Si votre asbl ou votre ONG met en œuvre une telle initiative, elle peut se porter candidate et solliciter un soutien financier communal. Pour ce faire, rendez-vous sur la page www.schaerbeek.be/projetnordsud, téléchargez le règlement, l'appel à projets et le formulaire de candi-

dature. Les dossiers sont à rendre pour le 5 novembre 2015 à l'adresse mentionnée dans l'appel à projets. Ils feront l'objet d'un examen approfondi par une Commission d'avis.

Info

📄 www.schaerbeek.be/projetnordsud
@ xvaes@schaerbeek.irisnet.be

[NOORD-ZUIDSAMENWERKING]

Aanmoedigen de solidariteit met het Zuiden

Voor het eerst in 2015 beschikt Schaarbeek over een budgettaire enveloppe om de projecten rond de Noord-Zuidsamenwerking te ondersteunen.

« **O**nze gemeente wil de talrijke Schaarbekenaren aanmoedigen die zich door middel van concrete acties inzetten voor een betere Noord-Zuidsamenwerking. Gezien de actualiteit is die bereidheid absoluut relevant », zegt Mohamed El Arnouki, Schepen van de Noord-Zuidsamenwerking. Schaarbeek heeft tal van verenigingen die zich inzetten voor internationale solidariteit en samenwer-

©123rf - Sam D'Cruz



king. De Gemeente is fier op de betrokkenheid van haar burgers en wil dan ook graag 2 projecttypes financieel ondersteunen: projecten die de Schaarbekenaren sensibiliseren rond het Noord-Zuidthema en projecten die in ontwikkelingslanden concrete acties op het terrein voorstellen.

Indien uw vzw of NGO dergelijk initiatief verwezenlijkt, kan ze zich kandidaat stellen en gemeente-

lijke financiële steun aanvragen. Hiervoor dient u te surfen naar www.schaerbeek.be/projectnoordzuid en het reglement, de projectoproep en het kandidaatsformulier te downloaden. De dossiers moeten ingediend worden op 5 november ten laatste op het adres vermeld in de projectoproep. Ze worden door een Adviescommissie aan een grondig onderzoek onderworpen.

Info

📄 www.schaerbeek.be/projectnoordzuid
@ xvaes@schaerbeek.irisnet.be

[FAMILIE ET PERSONNE HANDICAPEE]

Schaerbeek en faveur de projets d'aide aux personnes handicapées

La Commune souhaite apporter son soutien aux associations travaillant avec des familles rencontrant le handicap dans leur quotidien.

« **A**méliorer la santé et la vie quotidienne des personnes handicapées et de leurs aidants proches doit constituer une priorité pour tous. C'est l'une des exigences de la Charte communale de l'intégration de la personne handicapée

que la Commune a signée », signale Mohamed El Arnouki, Échevin en charge des Familles et des Personnes handicapées. Les structures à finalité sociale qui œuvrent dans ce domaine sont donc invitées à présenter un dossier de demande de subside.

Téléchargez tous les détails relatifs à cet appel à projets (règlement, appel à projets, formulaire de candidature) via la page www.schaerbeek.be/projetnordsud.

Les dossiers sont à rendre pour le 5 novembre 2015, à l'adresse mentionnée dans l'appel à projets. Les initiatives, qui doivent se développer à Schaerbeek, peuvent prendre de multiples formes : activités de loisirs ou de bien-être, achat de matériel, projet pédagogique ou de mobilité des personnes handicapées...

Comme pour les projets de Coopération Nord-Sud, ils seront examinés par une Commission d'avis.



©Shutterstock

Info

📄 www.schaerbeek.be/projetfamillehandicap
@ xvaes@schaerbeek.irisnet.be

[FAMILIES EN PERSONEN MET EEN HANDICAP]

Schaarbeek steunt projecten voor bijstand aan personen met een handicap

De Gemeente wil steun bieden aan verenigingen die werken met families die in het dagelijkse leven geconfronteerd worden met een handicap.

« **H**et verbeteren van de gezondheid en het dagelijkse leven van personen met een handicap en hun mantelzorgers moet een prioriteit zijn voor ons allemaal. Het is een van de vereisten van

het Gemeentecharter voor de integratie van gehandicapten dat de Gemeente ondertekend heeft », signaleert Mohamed El Arnouki, Schepen verantwoordelijk voor Families en Personen met een handicap. De structuren met sociaal oogmerk die in dit domein werkzaam zijn worden uitgenodigd een dossier voor subsidieaanvraagdossier in te dienen.

Download alle details met betrekking tot deze projectoproep (reglement, projectoproep, kandidaatsformulier) op www.schaerbeek.be/projectfamillehandicap. De dossiers moeten ingediend worden op 5 november ten laatste op het adres vermeld in de projectoproep. De initiatieven die zich in Schaerbeek moeten ontwikkelen, kunnen verschillende vormen aannemen: vrijetijds- of welzijnsacti-

viteiten, aankoop van materiaal, pedagogisch project of project rond de mobiliteit van personen met een handicap...

Net als voor de projecten rond de Noord-Zuidsamenwerking worden de projecten onderzocht door een Adviescommissie.

Info

📄 www.schaerbeek.be/projectfamillehandicap
@ xvaes@schaerbeek.irisnet.be

Donnons un sens à la démocratie locale!

Schaerbeek participe cette année encore à la **Semaine Européenne de la Démocratie Locale (SEDL)**. Un événement éminemment citoyen qui rassemble hommes et femmes, jeunes et vieux, élus et citoyens à partir du 12 octobre, autour d'activités et de moments pour réfléchir et de se (re)découvrir.

L'AVENIR, C'EST NOUS

Si la multiculturalité est un concept décliné à toutes les sauces, Schaerbeek a choisi de revenir aux sources de ce qui la compose: la différence et sa reconnaissance. Différence de culture, de traitement dans l'accès au travail ou à la santé, dans les parcours de réussite ou pas, dans la manière de cultiver ses talents... À partir du 12 octobre, Schaerbeek vous invite à participer à la **Semaine Européenne de la Démocratie Locale** dont la thématique 2015 s'articule autour du « *Vivre ensemble dans des sociétés multiculturelles : (se) respecter, dialoguer, interagir* ».

WELCOME IN SCHAEARBEEK!

Quelle meilleure occasion de rencontrer l'autre dans sa différence que l'« *Accueil des nouveaux habitants* », organisé à la Maison communale en vue d'accueillir ces nouveaux Schaerbeekois qui ont décidé de s'installer au sein de la Cité des Anes. Sur invitation, cet accueil se traduira par une visite de l'Hôtel communal dans son intimité et son histoire, suivie d'une rencontre conviviale avec les élus. Tout pousse ces « nouveaux habitants » à découvrir Schaerbeek et ses Schaerbeekois autrement. Qui sait, un futur voisin peut-être?

“ La démocratie commence ici et maintenant. À vous de lui donner un sens, participez à la SEDL 2015! ”

PATIENCE, PATIENCE... T'IRAS AU PARADIS, IMMANQUABLE !

Le *Ciné Canapé* du Centre Culturel de Schaerbeek vous emmènera le mercredi 14 octobre à 19 heures (*) sur le parcours joyeux et décomplexé d'une bande de copines, la soixantaine bien sonnée, mères de famille issues de la communauté marocaine. Ou comment réinventer sa vie une fois les enfants partis et qu'on a tout à apprendre: lire, écrire, nager, voyager. Entre humour et émotion, le film d'Hadja Lahbib, Schaerbeekoise, journaliste et présentatrice du JT ertébéen, nous donne l'occasion de découvrir des femmes attachantes, différentes, en recherche d'émancipation voire de liberté.



©Shutterstock

La projection sera suivie d'un débat : « *Parcours d'intégration, parcours de femmes d'abord?* ». Parmi les participantes, outre Hadja Lahbib, on retrouvera Diana Gonnissen (soprano lyrique, professeur de chant, humaniste et globe-trotteuse), Anne Bernard (féministe, militante dans la défense du droit des femmes et coordinatrice du Librex-ULB), Lysiane Charry (active dans les quartiers bruxellois dans le cadre de projets d'alphabétisation, de culture et de citoyenneté-Formeville asbl) et Cécile Goffard (modératrice chez Média-Animation). Hadja Lahbib est annoncée sous réserve. Ce débat promet d'être riche en enseignements et autres débats contradictoires.

FABRIQUE TA DÉMOCRATIE

C'est le message transmis aux jeunes à partir de 14 ans, par le biais d'une exposition interactive, « *La Fabrique de la Démocratie* ». Elle leur proposera de réagir à des expériences variées et de confronter leurs idées, doutes et préjugés afin d'oser, enfin, regarder l'autre dans les yeux. Cette animation – mises en situations, vidéos, bornes interactives – se tiendra au cœur même de l'Administration communale, place Colignon et est destinée aux écoles et associations. L'objectif étant de présenter la démocratie à des publics jeunes ou aux nouveaux arrivants.

Inscrivez-vous vite auprès du Service Communication : communication@schaerbeek.irisnet.be ou au 02/244 72 37.

(*) Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93 :

Inscription obligatoire

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

SOUTENEZ HAMID ET COBRA!

Tout au long de la semaine, les visages d'Hamid et de Cobra placés sur le fronton de la Maison communale nous rappelleront toute la symbolique du combat pour la liberté.

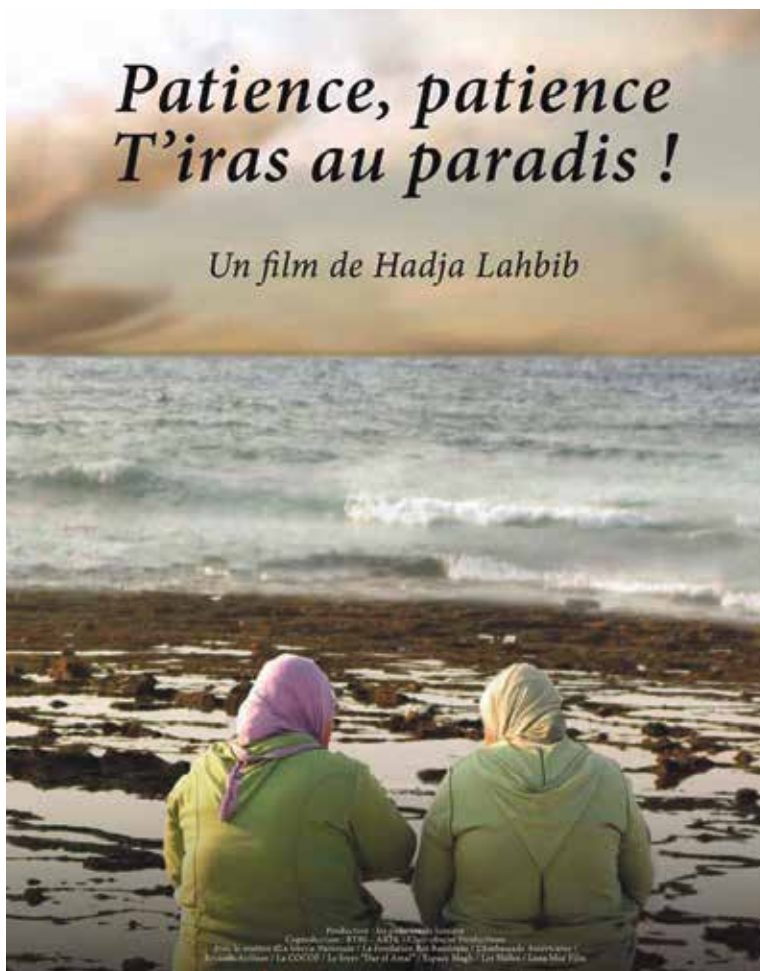


Hamid Babaei, jeune Iranien doctorant à l'ULg, a été condamné en Iran le 21 décembre 2013 à 6 ans de détention pour « atteinte à la sécurité nationale » par la communication avec des États hostiles, en l'occurrence la Belgique. Le motif réel de sa condamnation : son refus d'espionner d'autres étudiants Iraniens dans notre pays.

Cobra Parsajoo, épouse d'Hamid et doctorante à l'ULB, est inquiétée par les autorités iraniennes en raison de la campagne pacifique qu'elle mène pour obtenir la libération de son mari. En décembre 2014, Schaerbeek avait symboliquement adopté ce couple d'Iraniens, soutenus également par *Amnesty International*. Une décision locale pour une action internationale.

Le groupe Amnesty International de Schaerbeek tiendra un stand à la Maison communale :

- lundi 12 et mardi 13 octobre de 9h à 13h
- jeudi 15 octobre de 9h à 18h
- jeudi 10 décembre de 14h à 19h



[BURGERSCHAP]

Laten we een zinvolle invulling geven aan lokale democratie!

Ook dit jaar neemt Schaarbeek deel aan de **Europese Week van de lokale Democratie (EWLD)**. Dit burgerevenement bij uitstek brengt mannen en vrouwen, jong en oud, verkozenen en bewoners vanaf 12 oktober samen rond activiteiten en gelegenheden tot reflectie en zelf(her)ontdekking.

WIJ ZIJN DE TOEKOMST

Multiculturalisme is een concept dat tegenwoordig vele ladingen dekt. Schaarbeek heeft besloten op zoek te gaan naar de bron van dit multiculturalisme: verschil en de erkenning daarvan. Verschillen op het vlak van cultuur, toegang tot werk of gezondheidszorg, slaagkansen of de manier waarop talenten ontwikkeld worden... Neem vanaf 12 oktober deel aan de **Europese Week van de Lokale Democratie**. Het thema van 2015 is **"Samenleven in multiculturele gemeenschappen: (wederzijds) respect, overleg, interactie"**.

WELKOM IN SCHAARBEEK!

Er is geen betere gelegenheid om de andere in al zijn verscheidenheid te ontmoeten dan tijdens het **"Onthaal van de nieuwe inwoners"** dat zal plaatsvinden in het Gemeentehuis. Het doel is de nieuwe Schaarbekenen die hebben besloten zich in de Ezelstad te vestigen, welkom te heten. De genodigden zullen tijdens dit ont-

haal een gezellig bezoek brengen aan het Gemeentehuis en zijn geschiedenis ontdekken. Daarna volgt een geanimeerde ontmoeting met de verkozenen. Zo wordt alles in het werk gesteld om deze "nieuwe inwoners" op een andere manier voor te stellen aan Schaarbeek en zijn Schaarbekenen. Wie weet leert u er wel uw toekomstige buurman of -vrouw kennen!

PATIENCE, PATIENCE... T'IRAS AU PARADIS: NIET TE MISSEN!

Deze editie van **Ciné Canapé** in het Cultureel Centrum van Schaarbeek neemt u op woensdag 14 oktober om 19 uur (*) mee naar het vrolijke en ongeremde parcours van een groepje vriendinnen, moeders afkomstig uit de Marokkaanse gemeenschap, die de kaap van de zestig al even passeerden. We zien hoe ze hun leven heruitvinden eenmaal de kinderen het huis verlaten hebben en ze nog alles moeten leren: lezen, schrijven, zwemmen en zelfs reizen. Deze grappige maar ook ontroerende film van Hadja Lahbib, journaliste en presentatrice van het journaal van de RTBF, toont ons liefdevolle vrouwen die van ons verschillen en op zoek zijn naar emancipatie, zelfs naar vrijheid.

De vertoning van de film wordt gevolgd door een debat: **"Integratieparcours: eerst en vooral een parcours voor vrouwen?"**. Onder de deelnemers vinden we Hadja Lahbib, Diana Gonnissen (lyrische sopraan, zangleerkracht, humaniste en globetrotter), Anne Bernard (feministe, vrouwenrechtenmilitante en coördinatrice van Librex-ULB), Lysiane Charry (actief in de Brusselse wijken in alfabetiserings-, cultuur- en burgerschapprojecten - Formeville vzw) en Cécile Goffard (gespreksleidster bij Média-Animation). Dit debat zal bol staan van nuttige informatie en uiteenlopende uiteenzettingen door alle partijen.

FABRICEER JE EIGEN DEMOCRATIE

Dat is de boodschap van de interactieve tentoonstelling **"De Democratiefabriek"** voor jongeren vanaf 14 jaar. Ze laat jongeren reageren op uiteenlopende situaties en hun ideeën, twijfels en vooroordelen tegenover elkaar stellen, om zo uiteindelijk de andere in de ogen te durven kijken. Deze activiteit - met rollenspellen, video's, interactieve zuilen - zal plaatsvinden op het Colignonplein, in het gebouw van het Gemeentebestuur, en is bedoeld voor scholen en verenigingen. Het doel is jongeren en nieuwkomers kennis te laten maken met het concept van democratie. Schrijf u snel in bij de Dienst Communicatie: communication@schaerbeek.iris-net.be of via 02/244 72 37.

(*) Cultureel Centrum van Schaarbeek
De Lochtstraat 91-93
Inschrijven verplicht
☎ 02/245 27 25
@ info@culture1030.be

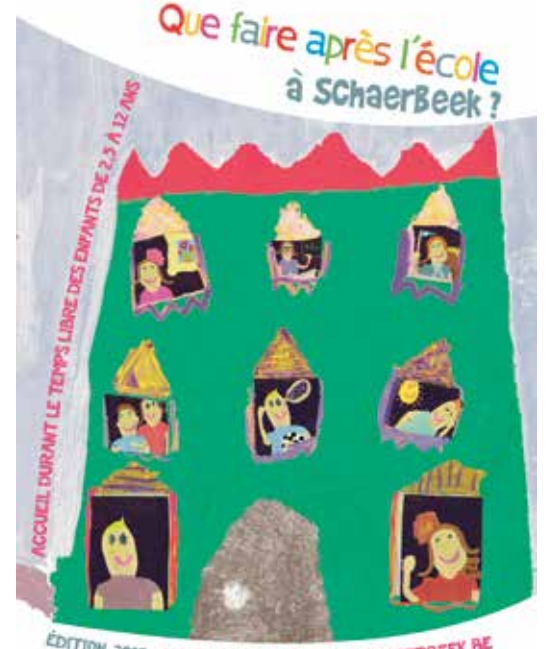
QUE FAIRE APRÈS L'ÉCOLE ?

La nouvelle édition de la brochure **« Que faire après l'école à Schaarbeek? »** vient de sortir!

Comme les précédentes versions, elle vous permet de découvrir l'ensemble de l'offre de l'accueil extrascolaire pour les enfants de 2,5 à 12 ans.

N'hésitez pas à venir chercher un exemplaire de cette brochure au Cabinet de Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement communal.

Une version informatique de ce document est téléchargeable sur le site www.extrascolaire-schaerbeek.be/



“Democratie begint hier en nu. Het is aan u om er een zinvolle invulling aan te geven. Neem deel aan de EWLD 2015!”



STEUN HAMID EN COBRA!

AMNESTY INTERNATIONAL



De hele week zullen de gezichten van Hamid en Cobra te zien zijn op de gevel van het Gemeentehuis en ons herinneren aan de symboliek van de vrijheidsstrijd.

Hamid Babaei is een jonge Iraniër die doctoreert aan de ULg. Hij werd op 21 december 2013 in Iran veroordeeld tot 6 jaar gevangenisstraf voor "bedreiging van de nationale veiligheid door samenwerking met vijandelijke staten", zijnde België. De echte reden voor zijn veroordeling is echter dat hij weigerde andere Iraanse studenten in ons land te bespioneren. Cobra Parsajoo, de echtgenote van Hamid en doctorante aan de ULB, wordt door de Iraanse autoriteiten bedreigd omwille van de vredige campagne die ze voert voor de vrijlating van haar echtgenoot. In december 2014 adopteerde Schaarbeek op symbolische wijze dit Iraanse koppel, dat ook gesteund wordt door Amnesty International. Een lokale beslissing voor een internationale actie.

De lokale Amnesty International-groep van Schaarbeek zal een standje uitbaten aan het Gemeentehuis:
➤ maandag 12 en dinsdag 13 oktober van 9 tot 13 uur
➤ donderdag 15 oktober van 9 tot 18 uur
➤ donderdag 10 december van 14 tot 19 uur

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

Het is al een hele tijd geleden dat eigenaars moesten opdraaien voor de niet betaalde waterrekeningen van hun huurders. Sinds maart 2014 bent u, beste huurders, in de Brusselse regio de enige verantwoordelijke voor uw onbetaalde waterrekeningen.

IEDEREEN BETAALT ZIJN EIGEN WATERREKENING

In het verleden droeg de eigenaar de verantwoordelijkheid tegenover het waterdistributiedrijf (Hydrobru, in de Brusselse regio*) als zijn huurder de waterrekeningen niet betaalde. Vandaag de dag is dat niet meer het geval, onder deze 3 voorwaarden:

1. De eigenaar moet in de ruimtes die hij verhuurt individuele watermeters die door Hydrobru goedgekeurd zijn (laten) plaatsen op eigen kosten.
2. De eigenaar moet Hydrobru binnen de 15 werkdagen na het vertrek van de huurder op de hoogte brengen van de identiteit van de huurders die het pand verlaten, en die van de nieuwe huurders, via het voorziene formulier. Daarnaast moet ook de meterstand meegedeeld worden. Belangrijk: de eigenaar moet het bewijs van deze communicatie bewaren. Bewaar dus het bewijs van het versturen van een aangetekende brief, fax of mail goed.

3. De eigenaar moet waken over de goede staat van zijn privé-installaties voor waterdistributie. De eigenaar blijft immers aansprakelijk voor het betalen van de waterrekeningen in geval van ongewoon, overmatig watergebruik te wijten aan een defect van de privé-installaties.

Indien deze 3 voorwaarden nageleefd worden en de rekeningen niet betaald worden, beschouwt het waterdistributiedrijf de huurder dus als enige verantwoordelijke. Dezelfde regels gelden ook - op enkele details na - in Wallonië en Vlaanderen. Een gewaarschuwd huurder...

(*) Hydrobru: Keizerinlaan 17-19, 1000 Brussel
02/518 88 97



[CULTURE | CULTUUR]

Salon Bombardon

16, 17 et 18 octobre

Du théâtre, du documentaire, de l'opéra, de la danse, du cabaret, ces arts sont à découvrir dans un garage, une maison munie d'une entrée de voiture, un loft...

Ainsi, du vendredi 16 au dimanche 18 octobre, pas moins de 6 maisons schaarbeekoises ouvriront leurs portes à un artiste qui proposera au public sa représentation scénique. Pour 7 €, partez à la découverte d'un(e) artiste particulier(ère) dans un cadre tout à fait inhabituel. A cette occasion, un amuse-gueule et un apéro vous seront servis. Au plaisir de vous y retrouver!



Revolt © Hichem Dahes

Toutes les informations pratiques et vidéos figurent sur le site

📄 www.salonbombardon.be.
Les réservations sont obligatoires et peuvent être effectuées via
@ salonbombardon@gmail.com
ou par téléphone au
📞 02/240.34.34.

16, 17 en 18 oktober

Theater, docu, opera, dans, kleinkunst... te ontdekken in een garage, herenhuis met koetspoort, tot loft geworden chocoladefabriek...

Wat is Salon Bombardon! Van vrijdag 16 tot en met zondag 18 oktober openen zes huizen naar goede gewoonte in verschillende wijken in Schaarbeek hun deuren om een podiumkunstenaar en u – het bijhorende publiek – te ontvangen. Voor € 7 ontdekt u een bijzondere artiest in een fijn kader en kunt u nadien nog gezellig nakeuvelen met uw burens bij een hapje en een drankje. Graag tot dan!

Alle praktische info + extra filmpjes en foto's

📄 www.salonbombardon.be.
Reserveren is verplicht en kan via
@ salonbombardon@gmail.com of telefonisch op 📞 02/240 34 34.



Nele Needs A Holiday et Cie Thor © Kate Pype

[CULTUUR]

Slow Book Festival

Donderdag 19 november om 20

Het concept: we nodigen 4 topauteurs van de Nederlandstalige literatuur uit en brengen hen in contact met hun lezers.

Annelies Verbeke (Dertig dagen), Kristien Hemmrechts (Alles verandert), Fikry El Azzouzi (Drarrie in de nacht) en Mark Schaevers (Orgelman) zijn onze gastauteurs van de avond. We zetten hen aan tafel, telkens met 12 lezers. Gedurende een uurtje gaan ze met elkaar in gesprek. Achteraf is er plaats en tijd voor een hapje, een drankje, een gesprek met de andere auteurs... Gastvrouw Katrijn Van Bouwel leidt alles in goede banen.



Inschrijven voor dit festival is noodzakelijk, de toegang bedraagt € 8. Per auteur kunnen maximum 12 deelnemers inschrijven. De reservatie is pas definitief na betaling. Dit kan aan de balie van de bib tijdens de gewone openingsuren of per overschrijving. Breng je eigen boek mee of leen een exemplaar in de bib.

Reserveren kan vanaf nu bij de Nederlandstalige Bibliotheek,
📞 02/245 32 90 of
@ schaarbeek@bibliotheek.be.
Vermeld duidelijk voor welke auteur je kiest.

[CULTURE]

Vogel! et Benoît De Pierpont

À 2 reprises jusqu'à la fin octobre, une histoire particulière contée sur Schaarbeek et Bruxelles

VOGEL!

Lorsque sous la perche retentit le cri « Vogel! », vous savez qu'il se passe quelque chose! Ce qu'on nomme aujourd'hui « tir à la perche » est un sport récréatif alliant plaisir, contacts sociaux, concentration et force. Et tradition naturellement. La société de tir existe en effet à Schaarbeek depuis 1598. Cette exposition présente pour la 1^{re} fois, depuis 1952, une grande variété de pièces uniques de grande valeur. Elles sont issues de la collection séculaire de la Gilde royale des Archers de Saint-Sébastien.

Info
Maison Communale (Salle du Musée)
Place Colignon - 1030 Schaarbeek
2 octobre > 30 octobre
Jours et heures d'ouverture :
mercredi et vendredi de 12 à 16 heures,
jeudi de 12 à 19 heures,
samedi de 10 à 13 heures
Pendant l'animation **Alles es Just** :
samedi 9 octobre de 10 à 18 heures

BENOÎT DE PIERPONT.
VIVE BREUGEL!

Photographe, témoin privilégié et attentif de la *bruxellisation* de la capitale, Benoît de Pierpont a traduit son ressenti dans des clichés où l'on retrouve l'attirance portée par un homme pour Bruxelles, ses habitants et ses traditions.

Info
Ateliers Vogler
Rue Vogler, 17 - 1030 Schaarbeek
10 octobre > 1^{er} novembre
Jours et heures d'ouverture :
mercredi, samedi et dimanche
de 14 à 18 heures
Pendant l'animation **Alles es Just** :
samedi 9 octobre et dimanche
10 octobre de 10 à 18 heures



[CULTUUR]

Vogel! en Benoît De Pierpont

Twee keer een bijzondere geschiedenis van Schaarbeek en Brussel, nog tot eind oktober

VOGEL!

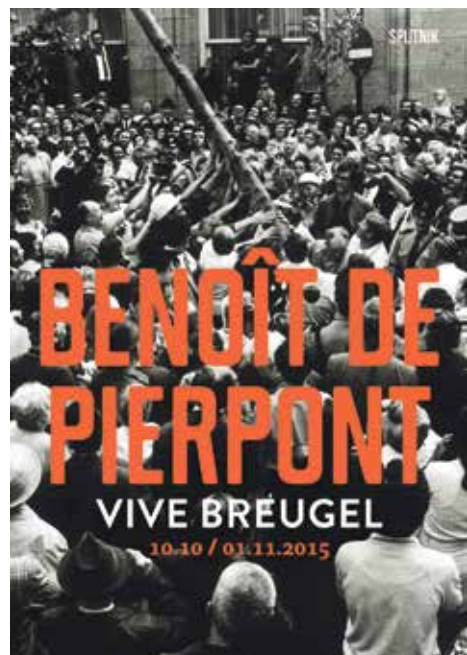
Als de opgewonden kreet 'Vogel!' onder de schuttersmasten weerklinkt, dan weet je dat er iets gebeurt... Er is een belangrijk onderdeel geschoten! Wat vandaag 'wipschieten' genoemd wordt, is een recreatieve sport die bestaat uit een bijzondere mix van plezier, sociale omgang, concentratie en kracht. En traditie, natuurlijk. Zo bestaat de schutterij in Schaarbeek al sinds 1598. Deze expo toont voor het eerst sinds 1952 tal van unieke, kostbare stukken uit de eeuwenoude

collectie van de Koninklijke Sint-Sebastiaansgilde van Schaarbeek.

Info
Gemeentehuis (Museumzaal)
Colignonplein - 1030 Schaarbeek
2 oktober > 30 oktober
Dagen en openingsuren:
woensdag en vrijdag, 12-16 uur,
donderdag 12-19 uur,
zaterdag 10-13 uur
Tijdens **Alles es Just**:
zaterdag 9 oktober, 10-18 uur

BENOÎT DE PIERPONT.
VIVE BREUGEL!

Benoît de Pierpont (1937-2006) was fotograaf en een bevoorrechte en aandachtige getuige van de *bruxellisation* van de hoofdstad. Tegelijk spreekt uit de Pierpont beelden ook een oprechte liefde voor Brussel, zijn inwoners en tradities. Dat maakt van zijn werk een bijzonder tijdsdocument, een snapshot van een wereld die in volle verandering was.



Info
Ateliers Vogler
Voglerstraat 17 - 1030 Schaarbeek
10 oktober > 1 november
Openingsuren: woensdag, zaterdag en zondag,
van 14 tot 18 uur
Tijdens **Alles es Just**: zaterdag 9 oktober
en zondag 10 oktober, van 10 tot 18 uur

[INTÉGRATION]

VIA accueillera les primo-arrivants

La guerre en Syrie nous le rappelle tous les jours : la Belgique et Bruxelles en particulier restent une terre d'accueil. De longue date, des familles originaires de pays lointains se sont installées chez nous. Pour les accompagner et les accueillir au mieux, Schaerbeek et Molenbeek ont créé l'asbl VIA. Elle vient d'être désignée par la COCOF (Fédération Wallonie-Bruxelles) pour organiser le parcours d'accueil de ces primo-arrivants.

VIA en latin signifie « la voie, le parcours emprunté pour grandir ». Mais c'est aussi l'« autre », celui vers lequel les savoirs se transmettent. « VIA offrira aux primo-arrivants une main tendue avec un parcours d'accueil basé sur l'émancipation. VIA développera ses activités autour de cours de langues, des informations sur les droits et devoirs de chacun, d'une aide pour trouver un

emploi, d'accompagnements psycho-sociaux... Un soutien essentiel pour ces familles parfois démunies qui arrivent chez nous », explique Vincent Vanhalewijn, Président de VIA et Echevin de la Cohésion sociale à Schaerbeek.

LA VOIE DE L'INTÉGRATION

VIA a présenté un dossier solide et qualitatif basé sur l'expérience que Schaerbeek possède depuis des années concernant le vivre ensemble, entre autres avec des structures comme *Harmonisation Sociale à Schaerbeek* (HSS) et un riche réseau d'associations. VIA et BAPA BXL – également désignés par la COCOF pour organiser le parcours d'accueil des primo-arrivants – ouvriront leurs bureaux dès 2016. Soit 2 lieux d'accueil, l'un à Schaerbeek, l'autre à Molenbeek.

« Schaerbeek a toujours travaillé pour améliorer le 'vivre et le faire ensemble', condition sine qua non pour que Schaerbeek continue à se développer en harmonie et dans le respect de tous. VIA proposera donc un parcours d'intégration permettant aux nouveaux arrivants d'apprendre plus vite notre langue, de participer à la vie commune, de trouver du travail et d'intégrer la manière dont le vivre ensemble se décline chez nous », précise Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaerbeek.

VIA s'est construite en collaboration avec le tissu associatif de

Schaerbeek et Molenbeek. Il était important pour ces communes que les acteurs de terrain soient partenaires à part entière du projet. Ensemble, communes et associations partenaires feront de ce projet une réussite qui viendra enrichir un peu plus encore les habitants de Schaerbeek.

Pour organiser le parcours d'accueil des primo-arrivants, Sarah Turine, Echevine de la Cohésion sociale de Molenbeek, Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaerbeek, Françoise Schepmans, Bourgmestre de Molenbeek et Vincent Vanhalewijn, Echevin de la Cohésion sociale à Schaerbeek, ont scellé leur accord en vue de la création de l'asbl VIA.



[INTEGRATIE]

VIA zal de nieuwkomers ontvangen

België is en blijft een gastland, en dat geldt in het bijzonder voor Brussel. Families uit verre landen vestigen zich sinds lange tijd in ons land. Schaarbeek en Molenbeek sloegen de handen in elkaar en creëerden VIA vzw om nieuwkomers te begeleiden en zo goed mogelijk te ontvangen. VIA, aangesteld door COCOF (Federatie Wallonië-Brussel), organiseert het onthaaltraject voor nieuwkomers.

“**V**IA reikt nieuwkomers de hand en biedt hen een onthaaltraject dat gericht is op emancipatie. De

activiteiten van VIA zullen vooral bestaan uit taallessen, informatie over ieders rechten en plichten, hulp bij het vinden van een job, psychosociale hulp...”, verklaart Vincent Vanhalewijn, Voorzitter van VIA en Schepen voor sociale Cohesie in Schaarbeek.

DE WEG NAAR INTEGRATIE

VIA stelde een kwalitatief dossier voor dat werd gebaseerd op de jarenlange ervaring van Schaarbeek met betrekking tot samenleven. Organisaties als *Harmonisation Sociale à Schaerbeek* (HSS) en een

uitgebreid verenigingsnet werkten hieraan mee. VIA en BAPA BXL werden door COCOF aangesteld om de nieuwkomertrajecten te organiseren. Ze openen de deuren vanaf 2016, het ene bureau in Schaarbeek, het andere in Molenbeek.

“Schaerbeek heeft zich altijd ingezet om het 'samen leven en doen' te bevorderen. VIA zal een integratietraject aanbieden dat de nieuwkomers in staat stelt onze taal sneller te leren, deel te nemen aan

Om het onthaal van nieuwkomers in goede banen te leiden hebben Sarah Turine, Schepen van Sociale Cohesie in Molenbeek, Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek, Françoise Schepmans, Burgemeester van Molenbeek en Vincent Vanhalewijn, Schepen van Sociale Cohesie in Schaarbeek een akkoord bezegeld over de oprichting van vzw VIA.

de samenleving en werk te vinden”, verduidelijkt Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek.

VIA werd opgericht in samenwerking met het verenigingsleven van Schaarbeek en Molenbeek.

[BIBLIOTHÈQUE SÉSAME]

Stage de bande dessinée animé par Nicolas Viot (La Plume qui s'poile asbl)

Du lundi 2 au vendredi 6 novembre, de 9h à 16h (accueil dès 8h30)

Faire de la BD, ce n'est pas uniquement dessiner. C'est avant tout raconter une histoire. L'important est de comprendre la narration en BD et/ou manga par le travail de l'ellipse.



Durant ce stage, les enfants travailleront d'abord le scénario, puis passeront au découpage. Ils auront l'occasion de réaliser au moins une planche au crayon, de l'encre à la plume ou au marqueur noir et enfin de la passer à la couleur. Une sortie est prévue lors de la semaine et un petit vernissage des œuvres sera organisé le vendredi après-midi.

Info

Public cible? Enfants à partir de 8 ans
Prix? 120 €
Lieu? Bibliothèque Sésame
Boulevard Lambert, 200
① 02/240.43.70
Infos et inscription? Nicolas Viot
@ nicox@nicolasviot.be
① 0476/433.229
🌐 www.mabiblio.be
www.facebook.com/biblioschaerbeek

[CULTURE]

Les ateliers créatifs du Centre Culturel de Schaerbeek

Vous êtes en recherche d'activités pour vos enfants? Vous avez envie de les/vous initier à la danse, au chant, au théâtre ou à l'informatique ?

Durant l'année scolaire, le Centre Culturel propose divers ateliers créatifs.

- Arts plastiques (à partir de 5 ans)
- Hip-hop (enfants et adultes)
- Théâtre-vidéo (de 8 à 88 ans)
Partenariat avec l'asbl Rasquinet
- Informatique (adulte)
2 fois/semaine
- Chorale (adulte)

Info et inscription obligatoire

① 02/245.27.25
@ info@culture1030.be



[CPAS]

Une aide précieuse dans le parcours de réussite des jeunes

Pour l'ensemble des étudiants, l'heure de la rentrée a bien sonné. Parmi les initiatives qui accompagnent certains d'entre eux dans leur parcours d'étude, de formation, de recherche active pour trouver un emploi ou de projet de vie, figure la *Cellule Référents Jeunes* du CPAS de Schaerbeek.

AUGMENTATION DE 37% DU NOMBRE DE JEUNES SUIVIS DEPUIS 2013

Durant l'année scolaire 2014-2015, environ 1600 jeunes de 18 à 25 ans ont bénéficié d'un accompagnement via le CPAS, parmi lesquels on compte 896 étudiants. « Nous sommes très satisfaits car si aujourd'hui, nous ne possédons pas encore la totalité des statistiques pour 2014-2015, force est de constater que le taux de réussite des étudiants approchait les 70 % lors des années précédentes! », se félicite Dominique Decoux, Présidente du CPAS.

VISION D'AVENIR

L'accompagnement réalisé par le CPAS permet de motiver les jeunes, de leur donner confiance, de montrer qu'ils ont des capacités et des ressources. Ce travail mis en œuvre

demeure fondamental pour que ces jeunes acquièrent un solide bagage pour l'avenir. Ainsi, un « contrat » personnalisé est élaboré avec chacun d'entre eux afin d'analyser au mieux les besoins permettant de mener à bien le projet identifié. L'assistant social donne aux jeunes des outils essentiels pour aboutir à la réussite de leur année. Une évaluation est réalisée régulièrement afin de déceler au plus vite s'ils ont besoin d'une remédiation ou d'une (ré)orientation et faire le point sur leur situation globale. « Travailler avec les jeunes pour éviter un décrochage scolaire et les aider à poursuivre un projet d'étude, c'est leur donner la possibilité de s'épanouir et d'avoir de meilleures chances sur le marché de l'emploi », conclut Dominique Decoux.

SELIM, 26 ANS, HEUREUX BÉNÉFICIAIRE DU CPAS

« Je suis venu au CPAS à mes 20 ans. J'avais besoin d'une aide pour financer mes études. J'ai eu besoin de temps pour fixer mon projet d'études. Finalement, j'ai opté pour un baccalauréat en Ressources Humaines et enfin un master à l'ULB en Sciences du Tra-



vail. Aujourd'hui, je suis heureux car je viens de réussir ce master. J'ai réalisé mon mémoire sur un thème pour le moins ambitieux: 'Les conséquences des réformes du chômage'. A 26 ans, je me trouve en situation de recherche d'un emploi et je suis content que le CPAS m'ait soutenu ».

« J'éprouve un sentiment de satisfaction lorsqu'un jeune a réussi à franchir le parcours du combattant », témoigne Anne, une assistante sociale

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Schaerbeek a son Bureau d'accueil pour les primo-arrivants

A l'initiative de Rudi Vervoort, le Gouvernement francophone bruxellois a pris la décision d'ouvrir 2 Bureaux d'Accueil pour Primo-Arrivants (BAPA). Concrètement, ces BAPA seront implantés dans des quartiers à forte densité en primo-arrivants, notamment à Schaerbeek. Ces 2 BAPA pourront recevoir 4.000 primo-arrivants (2.000 par BAPA).

Ces bureaux sont destinés à accompagner les personnes étrangères qui se présentent sur base volontaire, issues de pays non-UE en situation régulière résidant en Belgique depuis plus de 3 mois et moins de 3 ans afin de les aider dans leurs démarches. Cela concerne donc également les demandeurs d'asile qui obtiendront leur statut de réfugiés dans les prochains mois. Chaque primo-arrivant se fera offrir, dès le mois de décembre, une courte formation sur les droits et devoirs des citoyens en Belgique. Celle-ci sera dispensée dans la langue du primo-arrivant ou dans une langue qu'il comprend. Ensuite, le primo-arrivant pourra recevoir, si besoin, des cours de français langue étrangère ou des cours de citoyenneté.

A l'heure où la Belgique connaît une crise d'accueil grave des réfugiés et que certaines voix s'élèvent dans ce pays pour aller jusqu'à remettre en cause les droits de réfugiés reconnus dans les conventions et les traités européens et internationaux, le Gouvernement bruxellois entend prendre ses responsabilités. L'ouverture de ces BAPA, dont une antenne sera située dans notre commune, s'inscrit dans un dispositif bruxellois, plus large, en faveur de l'accueil des réfugiés décidé par le Gouvernement bruxellois dans le cadre de ses compétences. Ce dispositif bruxellois présente de nombreuses mesures en matière de cohésion sociale, de formation, de logement, etc. Elles permettront de mettre en place des conditions dignes de l'accueil des réfugiés et de leur participation à notre vie bruxelloise.

Gouverner c'est prévoir et anticiper les choses! C'est ce que fait le PS à la Région et en concertation avec les communes, dont la commune de Schaerbeek!



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Déménagement du CPAS : le MR introduit un recours en annulation à la Région!

Comme le MR l'a déjà indiqué, la décision du CPAS de louer le *Silver Building*, boulevard Reyers, lèse gravement l'intérêt général mais, de surcroît, la motivation de la décision est largement insuffisante!

Celle-ci repose en effet sur l'intérêt financier de l'opération tel qu'évalué par une société « experte » en la matière, qui tente de démontrer que le coût de la solution proposée est inférieur au coût actuel, en tenant compte d'un loyer que le CPAS paierait à la commune; or, il n'y a jamais eu de paiement de loyers du CPAS vers la commune, tout au plus un simple jeu d'écritures!

Il apparaît en outre que ladite société, constituée il y a moins d'un an, indique dans ses statuts que son activité immobilière n'est qu'un simple accessoire de son activité principale! Son expérience de terrain est dès lors, à tout le moins, limitée.

Il est évidemment possible que l'expérience personnelle de la personne physique qui a constitué la société puisse justifier son intervention, mais celle-ci n'apparaît nulle part dans le dossier! Par contre, ce qui est évident, c'est que l'intéressé a été longtemps un collaborateur de haut niveau dans des cabinets ministériels du groupe ECOLO.

En conclusion, le groupe MR a décidé d'introduire un recours en ANNULATION auprès des autorités régionales chargées de la tutelle sur les CPAS. En cette période de crise, le MR refuse que l'argent public soit ainsi dilapidé et qu'une décision puisse être prise en dehors de cette transparence, dont le groupe ECOLO se targue en permanence mais dont manifestement il n'a que faire quand il s'agit de l'appliquer à lui-même!

Georges Verzin, chef de groupe
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beaufort
conseillers communaux
Gisèle Guisse, conseillère CPAS



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Il y en a assez pour tout le monde

Envie de défendre une société basée sur la solidarité et sur une répartition équitable des richesses?

Envie d'exprimer votre mécontentement face au démantèlement social?

Allons leur dire qu'il y en a assez, à ceux qui nous disent que c'est l'austérité.

Il y a assez de richesses pour tout le monde, à condition de faire contribuer les toutes grosses fortunes à la société avec une taxe des millionnaires.

Il y a assez de travail et de temps libre pour tout le monde, à condition d'avoir la semaine de 30 heures.

Il y a assez d'oxygène pour tout le monde, à condition de ne plus faire dépendre la production d'énergie au seul profit des actionnaires d'Electrabel.

Il y en a assez pour tout le monde.

Rendez-vous le 15 novembre pour une parade festive!



[OCMW]

Kostbare hulp voor jongeren om te slagen

Alle studenten hebben ondertussen weer plaatsgenomen achter de schoolbanken. De *Cel Jeugdreferenten* van het OCMW van Schaarbeek is een van de initiatieven die een aantal van die studenten begeleidt bij hun studies, opleiding, actieve zoektocht naar een baan of hun levensproject.

STIJGING VAN 37% VAN HET AANTAL GEVOLGDE JONGEREN SINDS 2013

Tijdens het schooljaar 2014-2015 hebben ongeveer 1600 jongeren van 18 tot 25 jaar, onder wie 896 studenten, begeleiding gekregen via het OCMW. "We zijn zeer tevreden want ondanks het feit dat we nog niet over alle statistieken beschikken voor 2014-2015, kunnen we al vaststellen dat het slaagpercentage van de studenten bijna 70% is, zoals tijdens de voorgaande jaren!", is Dominique Decoux, Voorzitter van het OCMW, verheugd.

TOEKOMSTVISIE

De begeleiding die door het OCMW aangeboden wordt, motiveert jongeren, geeft hen vertrouwen en toont hen of ze over de nodige capaciteiten en middelen beschikken. Dit werk is essentieel om die jongeren

een stevige bagage voor de toekomst te geven. Daarom wordt er een persoonlijk "contract" uitgewerkt met elk van hen zodat hun behoeften het best geanalyseerd kunnen worden en het uitgestippelde project goed uitgevoerd kan worden. De sociaal assistent reikt de jongeren essentiële tools aan zodat ze hun jaar succesvol kunnen afronden. Er worden op regelmatige basis evaluatiesessies gehouden zodat men zo snel mogelijk kan bepalen of er een aangepaste begeleiding of (her)oriëntatie nodig is en zodat men hun algemene situatie op punt kan stellen. "Werken met jongeren om te verhinderen dat ze de school de rug toekeren en hen helpen bij het voortzetten van hun studieproject, dat is hun de kans geven om zich te ontplooiën en betere kansen te hebben op de arbeidsmarkt", concludeert Dominique Decoux.

SELIM, 26 JAAR, GELUKKIGE BEGUNSTIGDE VAN HET OCMW

"Ik ben op 20-jarige leeftijd bij het OCMW terechtgekomen. Ik had hulp nodig om mijn studies te financieren. Ik heb tijd nodig gehad om mijn studieproject vast te leggen. Uiteindelijk heb ik gekozen voor een bachelor Human Resources aangevuld met een master Arbeidswetenschappen aan de ULB. Vandaag ben ik tevreden want ik heb deze master met succes afgerond. Ik heb mijn thesis geschreven rond een thema dat op zijn minst ambitieus is: 'De gevolgen van de hervormingen van de werkloosheid'. Ik ben 26 jaar, werkzoekende, en blij dat het OCMW me gesteund heeft".



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Wat wordt er van de Josaphatsite?

Tegenover het Josaphatpark vind je een braakliggend terrein van 24 hectare (= 32 voetbalvelden!), de Josphat-site. Dit terrein is eigendom van het Brussels Gewest en in de komende jaren wordt hier een nieuwe wijk gebouwd.

Als je het vraagt aan de groep "Commons Josaphat", wordt dit één van de meest innoverende wijken van Brussel. Het idee van "Commons" of gemeengoed staat daarbij centraal: overheid en bewoners beslissen en beheren samen. Wonen, werken, schoolgaan... kan allemaal volgens dit principe georganiseerd worden. Je hoeft geen eigenaar te zijn van de grond om er op te kunnen wonen. Er is meer te beleven aan je tuin als je hem samen met de burens beheert, een wijk zit beter in elkaar als de bewoners die mee bedacht hebben.

Op 12 september hebben de mensen van Commons Josaphat de concrete voorstellen gebundeld om iedereen mee te laten dromen over hoe dit er kan uitzien. En intussen is ook de echte uitvoering gestart, met een gemeenschappelijke moestuin. Wij wensen hen alvast veel succes!

Que devient le Site Josaphat?

En face du Parc Josaphat se trouve le site Josaphat, une friche qui s'étend sur 24 hectares, l'équivalent de 32 terrains de football. Sur cet espace, propriété de la Région Bruxelles-Capitale, sera construit un tout nouveau quartier.

Selon le Collectif « Commons Josaphat », on pourrait y développer un des quartiers les plus innovants de Bruxelles. Au centre du projet, l'idée même de « Commons », de biens communs : les autorités et les habitants décident et gèrent ensemble.

Le 12 septembre dernier, « Commons Josaphat » a présenté ses propositions au travers d'une visite guidée du site faisant imaginer ce qu'on peut attendre comme qualité de vie d'un quartier en « bien commun ». Entretemps, ils ont déjà lancé un potager collectif. Nous leur souhaitons plein succès!

Meer info/Plus d'infos:

<https://commonsjosaphat.wordpress.com>



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les pouvoirs politiques doivent conjuguer leurs forces

La Belgique fait face à l'arrivée de réfugiés qui fuient les conditions de vie dramatiques dans leurs pays d'origine. Cette situation inédite oblige les pouvoirs publics à se positionner sur la question de l'accueil des réfugiés et aux parcours d'intégration qui sont proposés aux primo-arrivants ayant introduits une demande de régularisation.

Le parcours d'un réfugié ne s'arrête pas aux portes des bureaux de l'Office des Etrangers et du Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides. Il est du devoir des autorités publiques de donner aux personnes les outils nécessaires pour s'intégrer et faire leur les valeurs de vivre ensemble qui fondent la société belge.

Pour parer au plus pressé, notre Commune a proposé des logements d'urgence et de transit à Fedasil. Cela permettra d'accueillir les personnes dans des conditions dignes et d'entamer dans le calme la suite de leurs démarches, notamment via le Bureau d'accueil pour les Primo-arrivants (BAPA).

Le cdH schaarbeekois a soutenu, aux niveaux régional et communal, l'ouverture d'un BAPA porté par Schaarbeek et Molenbeek. Ce BAPA a la particularité de s'inscrire dans une démarche de collaboration renforcée avec le tissu associatif local, ce qui nous tient fort à cœur.

Cette nouvelle structure à 2 entités offrira à tous ceux qui en ont besoin le cadre garant d'une intégration réussie.

Le cdH de Schaarbeek
www.cdh1030.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Survol de Bruxelles. Fédéral 0/10 Comités de quartier schaerbeekois 10/10!

Depuis le jeudi 24 septembre, les avions peuvent réutiliser, de nuit, la route du Canal qui traverse une grande partie de la capitale. A chaque nouvelle décision du Fédéral dans ce dossier des nuisances aériennes, les Bruxellois et notamment les Schaarbeekois, en prennent pour leur grade! Cela fait plusieurs années que la Liste du Bourgmestre se bat aux côtés des associations de riverains pour obtenir des autres niveaux de pouvoir, entre autres:

- › une politique aéroportuaire réfléchie et globale, tenant compte des types d'activités à développer dans les différents aéroports du pays (national et régionaux)
- › l'application de l'arrêté « Bruit des avions » du Gouvernement de la Région bruxelloise (l'arrêté « Gosuin ») et notamment la signification d'infractions et les demandes de paiements d'astreintes
- › le respect de la nuit aérienne de 22h00 à 07h00
- › l'utilisation d'avions moins bruyants
- › la réalisation d'un cadastre objectif des bruits
- › la surveillance des trajectoires par un organe indépendant de contrôle
- › l'utilisation de routes moins densément peuplées.

Le Bourgmestre Bernard Clerfayt avec Bernard Guillaume, Echevin en charge des nuisances aériennes, rencontrera prochainement la Ministre régionale et la Ministre fédérale en charge de cette matière. Le Conseil communal qui n'en n'est plus à sa première motion de défense des riverains a, quant à lui, adopté, lors de sa séance du 23 septembre dernier, sur proposition du même Echevin Bernard Guillaume la Charte des comités de quartier relative au survol de Bruxelles.

Ce document, œuvre d'un travail constructif des comités de quartier, a le mérite de s'inscrire dans une démarche participative et fédératrice : demander une solution globale, respectueuse de l'ensemble de la population bruxelloise, sans dresser les quartiers les uns contre les autres. Tous les comités de quartier peuvent signer ce texte fédérateur.

Infos pratiques relatives à la Charte : Alexandre de Spirlet

📞 02/244.70.58 @ adespirlet@schaarbeek.irisnet.be



LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

Il est bien loin le temps où les propriétaires devaient assumer les factures d'eau impayées de leur locataire. En région bruxelloise, depuis mars 2014, chers locataires, vous êtes seuls responsables de vos factures d'eau impayées.

CHACUN PAIE SA FACTURE D'EAU

Par le passé, le propriétaire devait assumer sa responsabilité face à la société distributrice d'eau (Hydrobru, en région bruxelloise *), et ce lorsque son locataire n'exécutait pas le paiement des factures d'eau. A présent, ce n'est plus le cas sous 3 conditions. Les voici.

1. Le propriétaire doit avoir installé dans ses logements en location et à ses frais, des compteurs d'eau individuels agréés par Hydrobru.
2. Le propriétaire doit informer Hydrobru dans les 15 jours ouvrables qui suivent le départ du locataire de l'identité des locataires entrant et sortant au moyen du formulaire prévu, ainsi que de l'index du compteur. Important : le propriétaire doit conserver la preuve de cette communication: gardez

bien la preuve de l'envoi d'un courrier recommandé, fax ou courriel.

3. Le propriétaire doit veiller au bon état de ses installations privées de distribution d'eau. En effet, le propriétaire restera tenu du paiement des factures d'eau en cas de surconsommation inhabituelle due à la défectuosité des installations privées.

Si ces 3 conditions sont respectées, le locataire est alors seul responsable pour la société de distribution d'eau en cas de non paiement de ses factures. Les mêmes règles sont – à quelques détails près – applicables dans les régions wallonne et flamande. Un locataire prévenu...

(*) Hydrobru :
Boulevard de l'Impératrice, 17-19
1000 Bruxelles - 02/518.88.97

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekoïses. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rendez-vous, le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42

 **SOLEIL DU NORD**
NOORDERZON



[POPULATION]

Du nouveau à l'Antenne Radium, à 2 pas de la place Dailly

À partir du 1^{er} novembre 2015, la suppression de tout paiement en liquide devient effective à l'Antenne Population.

Afin d'assurer la sécurité tant du personnel que des citoyens fréquentant l'Antenne Population (Radium) située à l'angle de la rue du Radium et de la rue Victor Hugo, seuls les paiements par Bancontact seront acceptés et ce à partir du 1^{er} novembre 2015. Il sera toutefois encore possible aux citoyens souhaitant payer en liquide de le faire aux guichets du Service Population de l'Hôtel Communal, place Colignon, et ce via les bornes cash.



[BEVOLKING]

Nieuw bij Antenne Radium, naast Daillyplein

Vanaf 1 november 2015 wordt de afschaffing van de contante betalingen in cash van kracht bij de Bevolking Antenne.

Ten einde de veiligheid te verzekeren van zowel de personeelsleden als de burgers die de Bevolking Antenne (Radium), op de hoek van Radiumstraat en Victor Hugostraat, van de Bevolkingsdienst bezoeken worden er vanaf 1 november 2015 geen betalingen meer in cash aanvaard. Er zullen uitsluitend nog betalingen via Bancontact kunnen worden uitgevoerd. Burgers die toch wensen in



contanten te betalen zijn welkom aan de Bevolkingsloketten van het Gemeentehuis waar deze mogelijkheid bestaat door gebruik te maken van de betaalautomaten.

Infor jeunes propose plusieurs ateliers gratuits aux jeunes de 15 à 26 ans

ATELIERS JOB ÉTUDIANT
pendant les vacances scolaires (étudiants en secondaire et supérieur)
& **ATELIERS PREMIER EMPLOI**
toute l'année (18 à 26 ans)

Tu as envie de mettre toutes les chances de ton côté pour trouver un job étudiant ou ton 1^{er} emploi? Pendant 3 matinées, apprends à réaliser un CV, une lettre de motivation, passe un entretien d'embauche, oriente tes recherches et évite les pièges.

ATELIERS VIDÉO
le mercredi après-midi ou durant les vacances scolaires (15 à 20 ans)

Tu préfères sortir du quotidien et laisser libre cours à ton imagination? Participe de A à Z à la création d'une vidéo qui te ressemble.

Info et inscription
Chaussée de Louvain, 339
1030 Schaerbeek
02/733.11.93
inforjeunes@jeminforme.be
www.jeminforme.be

Infor jeunes Ateliers 2015-2016

Tu souhaites chercher un job et connaître tes droits ?

Atelier job - emploi

Toussaint
Job - 1^{ère}, 2^e, 3^e et 4^e Secondaire
4, 5 et 6 novembre de 9h30 à 13h

Janvier
Emploi - 1^{er} emploi
25, 26 et 27 janvier 2016 de 9h30 à 13h

Carnaval
Job - enseignement supérieur
8 et 9 février 2016 de 9h à 13h30
Job - secondaire niveau 1
10, 11 et 12 février 2016 de 9h30 à 13h

Pâques
Job - 5^e et 6^e secondaire
29, 30 et 31 mars 2016 de 9h30 à 13h
Job - primo-arrivants
5^e et 6^e secondaire + supérieur
4, 5 et 6 avril 2016 de 9h30 à 13h

Mai
Emploi - 1^{er} emploi
9, 10 et 11 mai 2016 de 9h30 à 13h

Juin
Emploi - 1^{er} emploi primo-arrivants
1, 2 et 3 juin 2016 de 9h30 à 13h

Tu veux réaliser TA vidéo?

Vidéo

Tous les mercredis de 14h à 16h

Stage Toussaint 2015
2, 3 et 4 novembre de 14h à 16h

Stage Carnaval 2016
8, 9 et 10 février de 14h à 16h

Stage Pâques 2016
28, 29 et 30 mars 2016 de 14h à 16h

Infos : Infor jeunes
Ch. de Louvain, 339 à 1030
02/733.11.93
Du lundi au vendredi de 13h à 18h

Adjoint responsable : Michiel Dupont, Ch. de Louvain, 339, 1030

La Maison des Femmes

Qu'est-ce que l'avenir nous réserve en tant qu'hommes et en tant que femmes? Et à nos enfants? Comment l'égalité des sexes va-t-elle évoluer? Avancées? Reculs? N'oublions pas que nous avons notre mot à dire, *Yes, we can!*

Le 8 mars 2016, la Maison des Femmes met l'accent sur les *Femmes de demain*. Plusieurs ateliers débutent en ce mois d'octobre : rejoignez-nous! Les participants donnent une 1^{re} représentation le 25 novembre, dans le cadre de la *Journée Internationale des droits de la Femme*.

« La Maison des Femmes s'implique chaque jour de la semaine pour répondre aux questions de ses membres et organiser divers ateliers », fait remarquer l'Echevine de l'Egalité des Chances, Adelheid Byttebier

OCTOBRE / OKTOBER
Restaurant ouvert / Restaurant open

Lundi / Maandag		
Dessin & vidéo / Tekenen & Video	5,12,19 & 26/10	9.30 - 11.30
Gym / Turnen	5, 12, 19 & 26/10	10.30 - 11.30
Table de conversation en anglais Conversatietafel in het Engels	12,19 & 26/10	12.30 - 13.30
Ecrivaine publique Permanentie openbare schrijfster	12 & 26/10	13.00 - 15.00
« Théâtre Duende »	5 & 26/10	18.15 - 19.45 20.00 - 21.30
Mardi / Dinsdag		
Qi Gong	6, 13, 20 & 27/10	09.30 - 10.30
Table de conversation en français Conversatietafel in het Frans	6, 13, 20 & 27/10	12.30 - 13.30
Chant & Théâtre / Zang & Theater	6,13,20 & 27/10	14.00 - 16.00
Zumba	6, 13, 20 & 27/10	14.00 - 15.00
Yoga	6, 13, 20 & 27/10	18.30 - 20.00
Mercredi / Woensdag		
Couture / Naaien	7, 14, 21 & 28/10	9.30 - 12.00
Remise en forme / Get in Shape	7, 14, 21 & 28/10	10.00 - 11.15
Espace-jeux / Speelruimte	7 & 21/10	14.00 - 16.30
Yoga Family (1 parent + 1 enfant / 1 parent + 2 enfants)	14/10	14.00 - 15.00
Pleine conscience / Mindfulness	7, 14, 21 & 28/10	18.30 - 20.30
Jeudi / Donderdag		
Dangers d'internet Gevaaren van internet	15/10	9:00 - 12:00
Cinédamas : - Patience, patience - Melody - Haut les cœurs	01/10 08/10 22/10	9.30 - 11.30 9.30 - 11.30 9.30 - 11.30
Slam / slam	15 & 29/10	9.30 - 12.00
Table de conversation en espagnol Conversatietafel in het Spaans	8, 15, 22 & 29/10	12.30 - 13.30
Yoga	8, 15, 22 & 29/10	18.30 - 20.00
Permanence Juridique Juridische bijstand	15/10	13:00 - 15:00
Vendredi / Vrijdag		
Réalisation d'un documentaire Realisatie van een documentaire	2,9,16,23 & 30/10	18.00 - 20.00
Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands	2,9,16,23 & 30/10	12.30 - 13.30
Séance info Pleine conscience Infosessie Mindfulness	30/10	18.30 - 20.00
Week-End		
Shiatsu	11/10	10.00 - 13.00
Formation professionnelle Professionele opleiding Feng Shui	10 & 11/10	10.00 - 17.00
Ateliers / Workshop : « Pasta »	10-17/10	15.00 - 21.00
Place aux enfants (8-12 ans/jaar)	17/10	10.00 - 12.00
« Danse »	24 & 25/10	9.30 - 18.00

Maison des Femmes / Vrouwenhuis
Rue Josaph(f)atstraat 253
☎ 02-240.43.50



Het Vrouwenhuis

Welke toekomst hebben we als man, en als vrouw? En als kind? Hoe gaat de gelijkheid tussen man en vrouw evolueren? Zullen we vooruitgang boeken, of achteruitgaan? Eén ding is zeker, we hebben ons woordje te zeggen, *Yes, we can!*

“Het Huis van de Vrouw is er elke weekdag voor eender welke vraag en verschillende ateliers”, zegt Schepen van gelijke Kansen, Adelheid Byttebier

Op 8 maart 2016, staan ‘Vrouwen van Morgen’ centraal in het *Huis van de Vrouw*. De workshops gaan al van start in oktober (doe mee!) en de deelnemsters geven een eerste voorstelling op 25 november, de *Internationale Dag voor de Rechten van de Vrouw* (kom zien!).

ATELIER DE CRÉATION D'UN DESSIN ANIMÉ À PARTIR DE PHOTOS DE FAMILLE

Avec Charlotte Dunker

Ateliers aux savoirs-faires multiples

- › Peinture
- › Prise de parole
- › Montage vidéo

Quand ? Dès le 12 octobre, tous les lundis matins de 9h30 à 11h30 - Gratuit (apporter des photos de famille)

ATELIER DE CRÉATION D'UN DOCUMENTAIRE

Avec Irene Pacini

- › Raconter ses histoires, activer un processus d'identification et l'expression de soi
- › Découvrir les parties les plus intimes de soi, parfois oubliées, parfois cachées
- › Participer à la réalisation d'une vidéo, et devenir écrivaine, réalisatrice, actrice

Quand? Dès le 2 octobre, tous les vendredis de 18h à 20h – Gratuit

ATELIER ÉCRITURE, THÉÂTRE, CHANTS POLYPHONIQUES

Avec Anne van Ermengem et Gaëlle de Crombrugge

Voilà une occasion unique pour les femmes de partager leurs cultures au travers :

- › des chants en français mais aussi dans leur langue maternelle
- › de l'écriture ou le dessin partant de leur histoire et de leurs apprentissages
- › du théâtre qui représente le moyen approprié pour trouver une place dans l'espace et dans la société en général

Quand? Dès le 13 octobre, tous les mardis de 14h à 16h – Gratuit



WORKSHOP ANIMATIEFILM MAKEN, MET JE EIGEN FAMILIEFOTO'S

Met Charlotte Dunker

Workshop waar verschillende vaardigheden aan bod komen

- › Schilderen
- › Het woord nemen
- › Videomontage

Wanneer? Vanaf 12 oktober, elke maandag van 09.30 tot 11.30
Gratis (breng familiefoto's mee)

WORKSHOP DOCUMENTAIRE MAKEN

Met Irene Pacini

- › Verhalen te vertellen, zichzelf te leren kennen, en zich vrij te kunnen uitdrukken
- › De deur openen naar intieme plekken in ons, al dan niet verborgen of vergeten
- › Een videomontage maken en zelf schrijfster, regisseuse of actrice worden

Wanneer? Vanaf 2 oktober, elke vrijdag van 18.00 tot 20.00 – Gratis

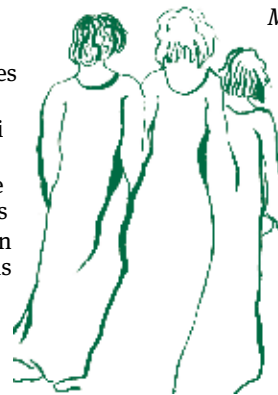
WORKSHOP MET TEKSTEN EN POLYFONISCHE ZANG

Met Anne van Ermengem en Gaëlle de Crombrugge

Vrouwen komen samen en ontdekken elkaars cultuur, door stil te staan bij en aandacht te schenken aan

- › Zang in het Frans, of in uw moedertaal
- › Ieders verhaal of tekening, vertrekkend van uw eigen ervaringen
- › Toneel als ideaal middel om een plaats te vinden in de ruimte, maar ook in de maatschappij

Wanneer? Vanaf 13 oktober, elke dinsdag van 14.00 tot 16.00 – Gratis



Alors, l'occasion de la *Journée Internationale de l'Élimination de la Violence faite aux Femmes*, le 25 novembre, la Maison des Femmes veut attirer l'attention sur le harcèlement de rue. Non, ce n'est pas normal est le titre choisi pour la campagne de sensibilisation au phénomène qui se banalise. Il existe tant de manières plus constructives de communiquer avec les autres... Pourquoi pas en slamant?

ATELIER THÉÂTRE, CHANT ET SLAM

Apprentissage des techniques de l'écriture, de la poésie, du chant et du slam, présentation d'un petit spectacle. Les ateliers slam permettent de déconstruire collectivement les stéréotypes, lutter contre les discriminations et les violences voire d'exprimer des sensibilités diverses. Le mot slam signifie « l'impact », la « claque » ; il s'agit de secouer, provoquer un sursaut chez le spectateur pour l'émouvoir au moyen des mots, de la voix et des sensations.

Atouts de cet atelier

- › Échauffement physique et vocal (découvrir chaque partie de son corps comme outil formidable d'interprétation)
- › Travail sur l'imaginaire et échange collectif à partir de la thématique donnée
- › Jeux d'écriture collective ou/et individuelle
- › Mise en voix et interprétation

Quand? 15 et 29 octobre, 19 novembre de 9h30 à 12h

Op 25 novembre, ter gelegenheid van de *Internationale Dag tegen Geweld tegen Vrouwen*, staat het Vrouwenhuis stil bij “**Intimidatie op Straat**”. De campagne “Neen, dit is niet normaal” strijdt tegen de banalisering van dit fenomeen. Er zijn zoveel andere manieren om op constructieve wijze met elkaar te communiceren! Waarom niet door te *slammen*?

WORKSHOP TONEEL, ZANG EN SLAM

Leer de techniek aan van de schrijfkunst, poëzie, zang en slam, met een kleine voorstelling op het einde. In de workshop slam wordt collectief stereotypes uit elkaar gerafeld, gestreden tegen discriminatie en geweld en is er plaats om eender welke emotie uit te drukken.

Het woord slam betekent ‘botsing’ of ook wel ‘oorveeg’ en wil de toeschouwer wakker schudden en hem tot bewustwording brengen door middel van woorden, de stem en gevoelens.



Zo gaan we te werk

- › Opwarmen van het lichaam en van de stem (we ontdekken dat elk lichaamsdeel een fantastisch uitingsmiddel is)
- › Werken op de verbeelding, samen uitwisselen over een bepaald thema
- › Samen en/of alleen schrijven
- › Spreken en interpreteren

Wanneer? 15 en 29/10, 19/11 van 09.30 tot 12.00 – Gratis

[**DEVELOPPEMENT DURABLE**]

Autopartage : Schaerbeek se lance!

Pour rentabiliser son véhicule ou ne payer la voiture que quand on l'utilise, l'autopartage constitue une solution dans l'air du temps.

Posséder un véhicule privé représente un coût majeur pour un ménage, alors que de nombreuses études démontrent qu'il demeure à l'arrêt 95 % du temps. Pourquoi alors ne pas partager son véhicule ? L'autopartage consiste à créer un groupe d'utilisateurs particuliers qui par-

tagent un véhicule. Celui-ci est à la disposition de tous les membres du groupe qui l'utilisent lorsqu'ils en ont réellement besoin.

AVANTAGES : PARTAGE DES COÛTS ET DES FORCES

Désormais, vous n'êtes plus le/la seul/e à vous occuper de l'entretien de la voiture, de la gestion administrative ou du nettoyage. Autopartage.be vous fournit les outils nécessaires à la création d'un nouveau groupe : calendrier de réservation en ligne, contrats et règlements, assurance, carte dyna-

mique pour trouver une communauté près de chez vous, etc. Soyez proactifs, inscrivez-vous dès maintenant sur www.autopartage.be et trouvez vos partenaires ou venez nous rencontrer lors de la séance d'information du 22 octobre à 19h dans la Salle des Mariages de la Maison Communale de Schaerbeek.

Info
 ☎ www.autopartage.be
 Service Mobilité :
 @ mobilite@schaerbeek.irisnet.be

[**DUURZAME ONTWIKKELING**]

Autodelen: ook Schaarbeek doet mee!

Autodelen is helemaal van deze tijd en zorgt ervoor dat u slechts voor uw auto betaalt wanneer u hem gebruikt. Zo kan u besparen op de kosten van uw voertuig.

Hoewel vele studies aantonen dat privéwagens 95% van de tijd stilstaan, vormt het bezitten van een voertuig een grote kost voor gezinnen. Waarom zou u dus uw wagen niet delen? Autodelen houdt in dat u een groep creëert waarvan de gebrui-

kers (privépersonen) een wagen delen. Elk lid van de groep kan zo over de wagen beschikken wanneer hij/zij die echt nodig heeft.

VOORDELEN: DE KOSTEN DELEN EN DE KRACHTEN BUNDELEN

Het onderhoud, het administratieve beheer, het schoonmaken van de wagen... Voortaan staat u er niet meer alleen voor. Op autodelen.net vindt u alles wat u nodig hebt om een nieuwe groep aan te maken: een online reserveringskalender, contracten en reglementen, informatie over de autodeelverze-

kering, een dynamische kaart die u helpt autodelers in uw buurt te vinden enz. Wees proactief: schrijf u vanaf nu in op www.autodelen.net en vind daar uw groepsleden. U kan ons ook komen bezoeken tijdens de informatiesessie die plaatsvindt op 22 oktober om 19 uur in de Trouwzaal van het Gemeentehuis van Schaerbeek.

Info
 ☎ www.autodelen.net
 Dienst Mobiliteit:
 @ bvelghe@schaarbeek.irisnet.be

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

28/10, 25/11 et 16/12/2015.



Samedi 10 octobre

SAMEDI EN FAMILLE SPÉCIAL EUROPALIA TURKEY

➤ 11h : conférence et drink autour de l'exposition *Comics alla turca*, une vision des Turcs dans la BD franco-belge, avec Alain Servantie et Gürcan Gürsel

➤ 14h : spectacle *Le derviche et la pièce d'or* et *autres contes turcs*, par Serap Güven, pour les enfants à partir de 6 ans

Ces séances se tiennent à la Bibliothèque Sésame et elles seront agrémentées d'histoires racontées aux tout-petits, entre 10h30 et 15h - 200 boulevard Lambermont, rez-de-chaussée à 1030 Schaerbeek

Entrée libre, inscription obligatoire

Info
 ☎ 02/240.43.70

Samedi 10 octobre de 8h à 16h

BROCANTE COUVERTE-ECOLE 13

103 avenue de Roodebeek
 1030 Schaerbeek

Vous qui adorez chiner, vous y découvrirez objets anciens mais aussi jouets, vêtements... Vous désirez vendre vos objets? Réservez une table au prix de 10 €

Info et réservation
 ☎ 02/734.34.63
 @ vpuelinckx@schaerbeek.irisnet.be

Dimanche 11 octobre de 17h à 20h

FUREUR DE LIRE 2015 JUMELAGE SCHAARBEEK-BEYOGLU

Rencontre avec l'architecte belgo-turc, Sinan Logie, autour du *Istanbul 2023* (Editions B2), Maison Verhaeghe, 43 avenue Louis Bertrand, 1030 Schaerbeek ; entrée libre

Info
 Claire Eykerman
 ☎ 02/216.43.23
 Réservation souhaitée

Dimanche 11 octobre, de 8h30 à 12h30

PETIT DEJEUNER OXFAM (Schaerbeek + Evere),

Rendez-vous fixé autour de produits issus du commerce équitable, belges ou de pays lointains.

46 rue de l'Agriculture à 1030 Schaerbeek (resto Ecole Georges Primo).

Lundi 12 octobre - 13h15

VOUS AVEZ PLUS DE 60 ANS,

adorez le cinéma et ne souhaitez pas vous y rendre seul(e)? Direction cinéma UGC Toison d'Or, film selon l'affiche du jour, 8 avenue de la Toison d'Or - 1050 Ixelles Séance à 6 €.

Info et inscription (obligatoire)
 Service Seniors
 ☎ 02/240.33.63 + 64

Mardi 13 octobre à 19h30

VIZILLE, L'INTRODUCTION INATTENDUE DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE,

conférence d'intérêt général, présentée par Sacha Korsak

Info
 Lieu de la conférence: Salle des Mariages de l'Hôtel Communal, place Colignon à 1030 Schaerbeek ; entrée gratuite mais réservation indispensable
 ☎ 02/244.70.32
 @ fince@schaerbeek.irisnet.be
 @ bganci@schaerbeek.irisnet.be

Lundi 19 octobre - 13h30

LOTTO BINGO

Les jeux ont lieu au Centre Pater Baudry 1
 107 square Prévost Delaunay.
 Participation : 0,50 €/partie

Mardi 20 octobre - 13h30

LOTTO BINGO

Les jeux ont lieu au Centre Pater Baudry 2 – 33 rue Charles Meert.
 Participation : 0,50 €

Lundi 26 octobre - 14h00

TOUTANKHÂMON: DE L'ENFANT-ROI AU PHARAON DE LÉGENDE

conférence d'intérêt général destinée aux Seniors (gratuite) de Déborah Moine, mise en place par l'Echevinat des Seniors et l'asbl « Pater Baudry ».

Info
 Lieu de la conférence:
 Centre Pater Baudry 1
 107 square Prévost Delaunay
 1030 Schaerbeek



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

HELMET – HAMOIR

■ Apollo

Réaménagement complet : 06/2015 > 10 mois
Volledige heraanleg: 06/2015 > 10 maanden

■ Corbeau/Raaf – carrefours/kruispunten G. Gezelle – Van Lerberghe – E. Lambotte

Trottoirs et carrefours : 14/12/2015 >
 Voetpaden en kruispunten: 14/12/2015 >

■ Quartier/Wijk - Helmet : tronçon/gedeelte Vandevelde-Tilleul/Linden:

Trottoirs > 17/11/2015 / Voetpaden > 17/11/2015

■ Riga – Huart-Hamoir – Parvis Helmet

Trottoirs : fin 07/2015 > 4 mois / Voetpaden : eind 07/2015 > 4 maanden

JARDINS/BLOEMENTUINEN

■ Jardins/Bloemtuinen

Câbles – Sibelga/Telenet : 15/09/2015 > fin 10/2015
Kabels – Sibelga/Telenet : 15/09/2015 > eind 10/2015

REYERS

■ Viaduc Reyers Viaduct

Démolition : 08/2015 > fin 03/2016 / *Sloopwerken: 08/2015 > eind 03/2016*

LINTHOUT

■ Linthout

Câbles – Elia : 09/2015 > 15/10/2015 / *Kabels – Elia : 09/2015 > 15/10/2015*

■ Pelletier

Câbles – Elia : 10/2015 > 15/11/2015 / *Kabels – Elia: 10/2015 > 15/11/2015*

PLASKY

■ Brabançonne

Câbles, Egouts et réaménagement complet : 05/2015 > 8 mois
Kabels, rioleringswerken et volledig heraanleg : 05/2015 > 8 maanden

■ Plasky/V. Hugo/E. Max

Egouts + trottoirs + asphalte : 18/08 > fin 01/2016
Riolering + voetpaden + asfalt : 18/08 > eind 01/2016

BIENFAITEURS/WELDOENERS

■ Artan : Bienfaiteurs/Weldoeners > Vinçotte (en phases/in fases)

Trottoirs et asphaltage : 28/09/2015 > fin 01/2016
Voetpaden en asfaltering: 28/09/2015 > eind 01/2016

Câbles + égouts : 02/2015 > fin 2015 / *Kabels + riolering : 02/2015 > eind 2015*

■ Av. Rogierlaan : Deschanel > Bienfaiteurs/Weldoeners

Voies de tram (STIB) : 08/2015 > 15/09/2015
Tramrails (MIVB) : 08/2015 > 15/09/2015

COTEAUX/WIJNHEUVEL – JOSAPHAT

■ Geefs : coin/hoek Josaphat

Egouts + conduite d'eau : 01/2015 > fin 2015
Riolering + waterleiding : 01/2015 > eind 2015

COLIGNON

■ F-J Navez

Asphaltage – Wegebo : 02/11//2015 > 06/11/2015
Asfaltering – Wegebo: 02/11//2015 > 06/11/2015

■ Quinaux

Asphaltage – Wegebo : 02/11//2015 > 06/11/2015
Asfaltering – Wegebo : 02/11//2015 > 06/11/2015

■ Van Oost

Egouts – Vivaqua : 06/2015 > 15/10/2015
Riolerings – Vivaqua : 06/2015 > 15/10/2015

PARC JOSAPHAT PARK

■ Voglerstraat > Jenatzy (Vogler, Discailles, Creuse/Holle, Jenatzy et Bergé)

Câbles – Sibelga + Proximus + Telenet : fin 05/2015 > fin 12/2015
 Kabels – Sibelga + Proximus + Telenet : eind 05/2015 > eind 12/2015

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voies / Dienst wegen van de gemeente ☎ 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes / Dienst Middenstand ☎ 02/240.30.66

**Signaler une dégradation dans l'espace public ?
 Een beschadiging in de openbare ruimte melden?**

☎ www.fixmystreet.irisnet.be



SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem
 Hôtel Communal - Gemeentehuis
 Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:

Michel Grossmann (02/244.72.33)
mgrossmann@schaerbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

**Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (221) : 19 octobre
 Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (221): 19 oktober**

Le journal *Schaerbeek Info* est protégé par le droit d'auteur, tous droits réservés. Si vous désirez copier un article, une photo, une citation, une infographie, etc. en plusieurs exemplaires ou sur un seul support, les utiliser commercialement, les scanner, les stocker et/ou les diffuser électroniquement, merci de contacter notre Secrétariat de Rédaction.
 De krant *Schaarbeek Info* is beschermd door het auteursrecht, alle rechten voorbehouden. Indien u een artikel, een foto, een citaat, een infografiek, ... wenst over te nemen op één of meerdere exemplaren, deze commercieel wenst te gebruiken, te scannen, te archiveren of elektronisch te verspreiden, gelieve dan ons Redactie-secretariaat te contacteren.